



TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

# Doraemon

FUJIKO FUJIO



MẢNH ĐẤT NGƯỜI TÍ HON



TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN  
FUJIKO FUJIO

**doremon**  
chú mèo? thông minh

---

**MẢNH ĐẤT NGƯỜI TÍ HON**

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1992



• NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG HÀ NỘI  
64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT : 264730 - 264926 - 255831 - 255109  
• CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG  
268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP HỒ CHÍ MINH - ĐT : 291832

---

---

■ Chịu trách nhiệm xuất bản :  
NGUYỄN THẮNG VU

■ Biên tập :  
NGUYỄN PHÚ KIM  
LÊ PHƯƠNG LIÊN

■ Kỹ thuật, mỹ thuật sách :  
ĐỨC LÂM - ĐỨC LIỄN

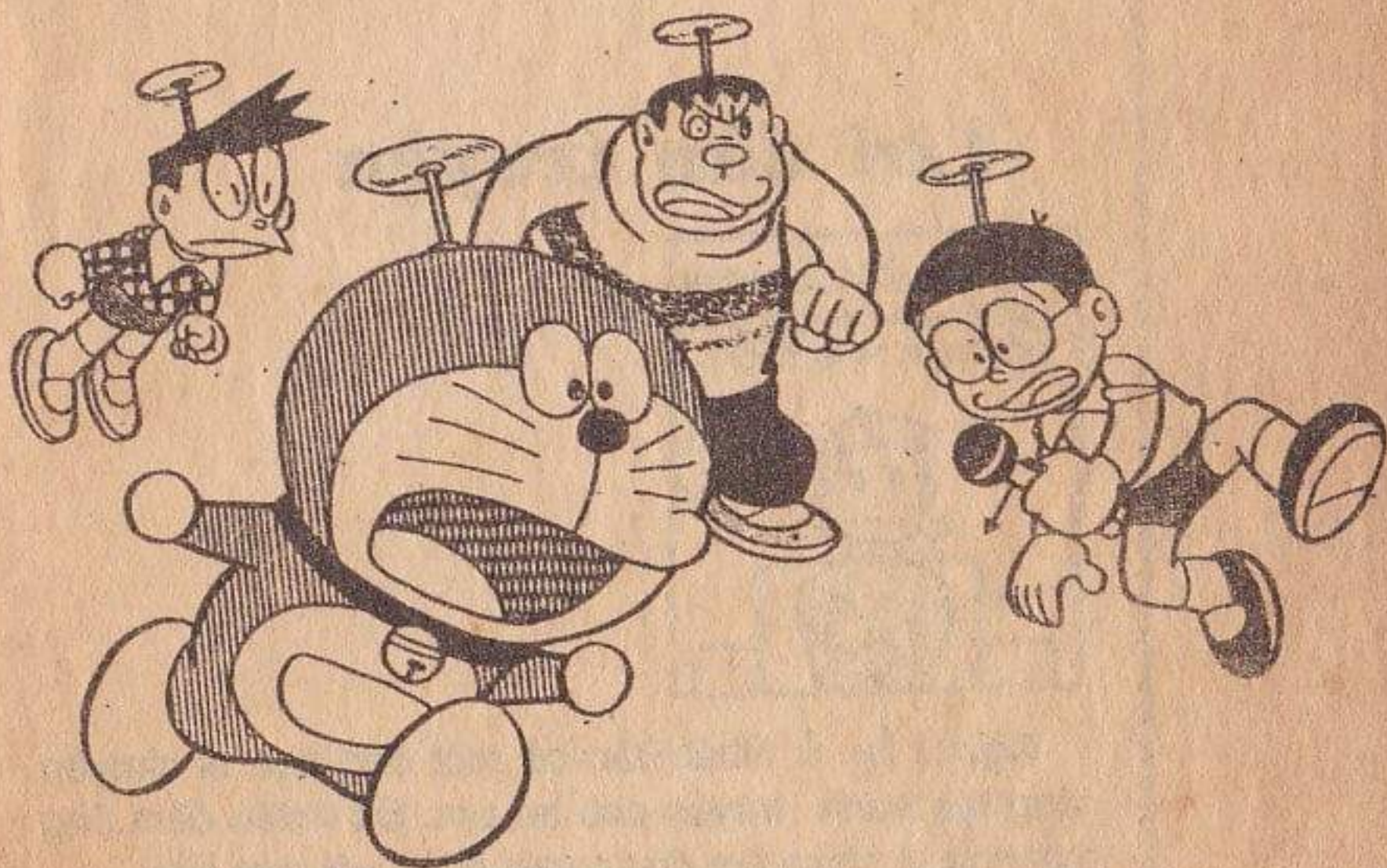
---

In 10.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ  
Số xuất bản : 67/KĐB -  
In xong và nộp lưu chiểu tháng 12.1992

---



ĐỨC LÂM - THIÊN NGÀ biên soạn theo bản DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO FUJIO, do Nhà xuất bản SHOGAKUKAN, Nhật Bản xuất bản, có tham khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch giả VIỆT HÙNG, DƯƠNG XUÂN CƯƠNG, CẨM TƯỜNG, NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH.



TÁC PHẨM ĐƯỢC HOAN NGHÊNH NHIỆT LIỆT  
TỪ 01.10.1974 ĐẾN 30.9.1991 CUỐN SÁCH ĐÃ  
ĐƯỢC TÁI BẢN 105 LẦN TẠI NHẬT BẢN. Ở  
CÁC NƯỚC CHÂU Á, ĐẶC BIỆT LÀ THÁI LAN  
CUỐN SÁCH ĐÃ ĐƯỢC IN ĐI IN LẠI RẤT  
NHIỀU LẦN.



## Lời dẫn truyện



Ngày ấy, ở Nhật Bản có một ông họa sĩ chuyên sáng tác tranh truyện cho trẻ em. Đã nhiều đêm ông mất ngủ vì chưa tìm được một nhân vật tâm đắc.

Đêm nay cũng thế, ông không ngủ được, đầu óc cứ lan man, suy nghĩ, căng thẳng tìm hình tượng nhân vật. Bỗng "meo ! meo !" một chú mèo hoang mò vào. Nó leo lên lòng ông tìm chỗ ngủ. Một hồi, ông họa sĩ thiếp đi lúc nào không biết. Tang tảng sáng, gà gáy ò ó o...

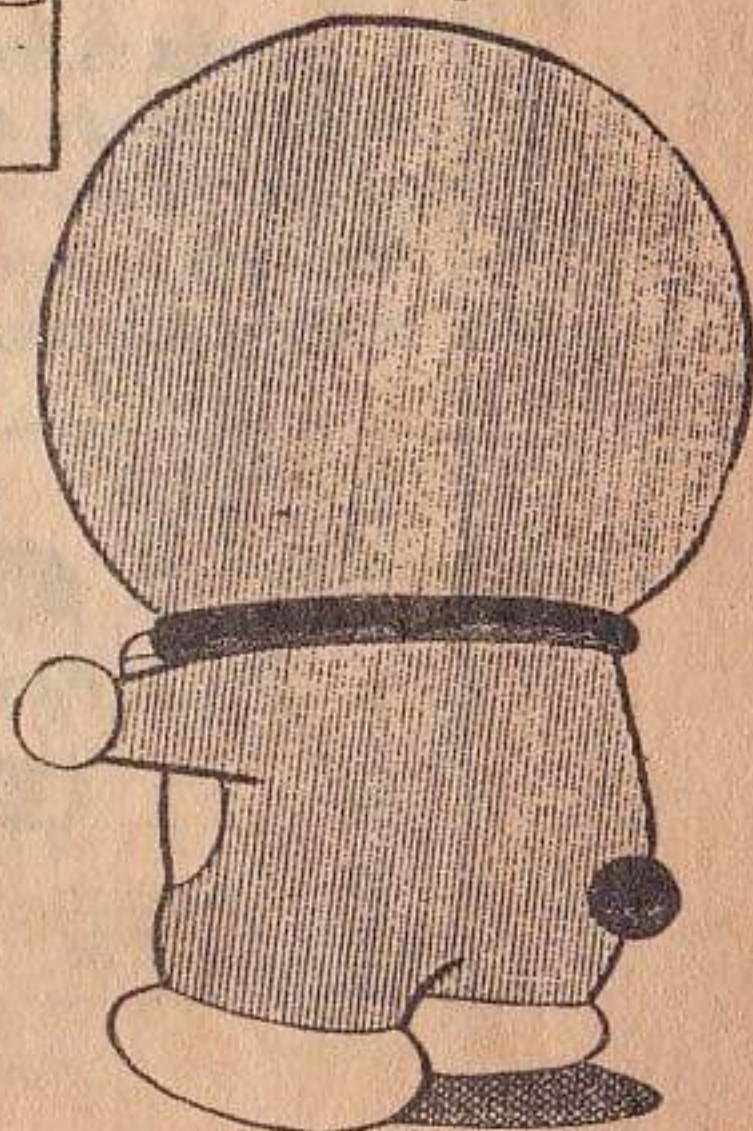
- "Trời nguy quá ! mình ngủ quên - tới giờ đi làm rồi..."

Ông bật dậy bước xuống nhà...



Oái ! - Ông đá phải con lật đật, đồ chơi của cô con gái để ngay chân cầu thang... Kính coong !... Tiếng nhạc vang lên từ con lật đật. Một ý nghĩ vụt lóe lên trong đầu ông họa sĩ... Mèo và lật đật ! Lật đật và mèo ! Tại sao lại không nhỉ ? Đúng rồi, một sự kết hợp tuyệt vời... Ta đã có nhân vật : **MỘT CON MÈO MÁY THÔNG MINH, TINH NGHỊCH !** - Một người bạn gần gũi và thân thiết của trẻ em. Thế là Đôrêmon, chú mèo kỳ diệu, nhân vật chính của câu chuyện này đã ra đời như thế đây !

**CÂU CHUYỆN BẮT ĐẦU.....**





Ngày xưa ngày xưa... À, không phải, ngày này ngày nay mới đúng... Ở bên nước Nhật có một cậu bé tên là Nôbita - Đó là một cậu học trò yếu ớt và hậu đậu, làm việc gì cũng chẳng nên thân. Học hành thì lẹt đẹt, chơi thể thao dở ẹc, thậm chí chơi oẳn tù tì cũng bị thua luôn ! Thế nhưng giống như mọi trẻ em khác, Nôbita cũng có nhiều ước mơ tốt đẹp, thích làm việc tốt, thích giúp đỡ mọi người... v.v...



Nôbita rất thích Xuka, cô bạn học cùng lớp, xinh xắn, khéo tay, thực thà, tốt bụng... Nhưng Xuka vốn chăm chỉ làm sao ưa nổi anh chàng Nôbita vừa lười học, ham chơi, lại vừa hậu đậu vụng về... Thật thương thay cho cậu bé.







Trong lớp của Nôbita và Xuka còn có Chaien - "Võ sĩ kiêm-ca-sĩ nổi tiếng". Cậu này rất bự con, chỉ vung tay một cái là Nôbita bẹp dí. Chaien không chỉ thích trở tài trong thể thao mà lại còn thích hát nữa. Ôi! giọng hát của Chaien khủng khiếp đến nỗi không biết tả thế nào (các bạn đọc truyện mới biết được). Nhưng này, chớ có ai đại dốt chê giọng ca Chaien nhé, cậu ta sẽ gây sự ngay cho mà xem! Đi cặp với Chaien là Xêkô - Một chân dung nghịch ngợm và tinh quái - Cái lưỡi của cậu ta cũng nhọn như mái đầu vậy, các bạn có để ý không? Đẩy dẩy! Chính vì cái lưỡi nhọn ưa tọc mạch, thích khoe khoang, nên Xêkô không những chuốc vạ vào thân mà còn gây cho Nôbita nhiều phen khốn khổ lao đao đây...







Hết Chaien đến Xêkô thay nhau bắt nạt Nôbita bằng những trò đùa tai quái - Nôbita tội nghiệp chỉ còn biết... khóc và cầu xin một phép màu cổ tích giúp mình khỏi bị trêu chọc và ăn hiếp nữa... Nhưng cậu bé Nhật đó đang sống trong thế giới hiện đại, thì tìm đâu ra phép màu thần thoại ?

Thưa bạn đọc thân mến ! Nhưng đây lại là truyện cổ tích hiện đại - Và quả đúng là phép màu đã đến với Nôbita ! Một chú mèo máy tên là Đôrêmon đã xuất hiện như một vị cứu tinh của cậu bé - Mỗi lần Nôbita gặp chuyện rắc rối là lập tức có mặt chú mèo, từ trong ngăn bàn học nhẩy ra, sẵn sàng lôi các phép màu từ cái túi đeo ở trước bụng ra giúp đỡ... Thế là rất nhiều tình tiết ly kỳ đã xảy ra từ khi Nôbita có chú mèo Đôrêmon thông minh bên cạnh - Bạn muốn biết những chuyện ấy không ? nào xin mời theo dõi...





# đội mèo

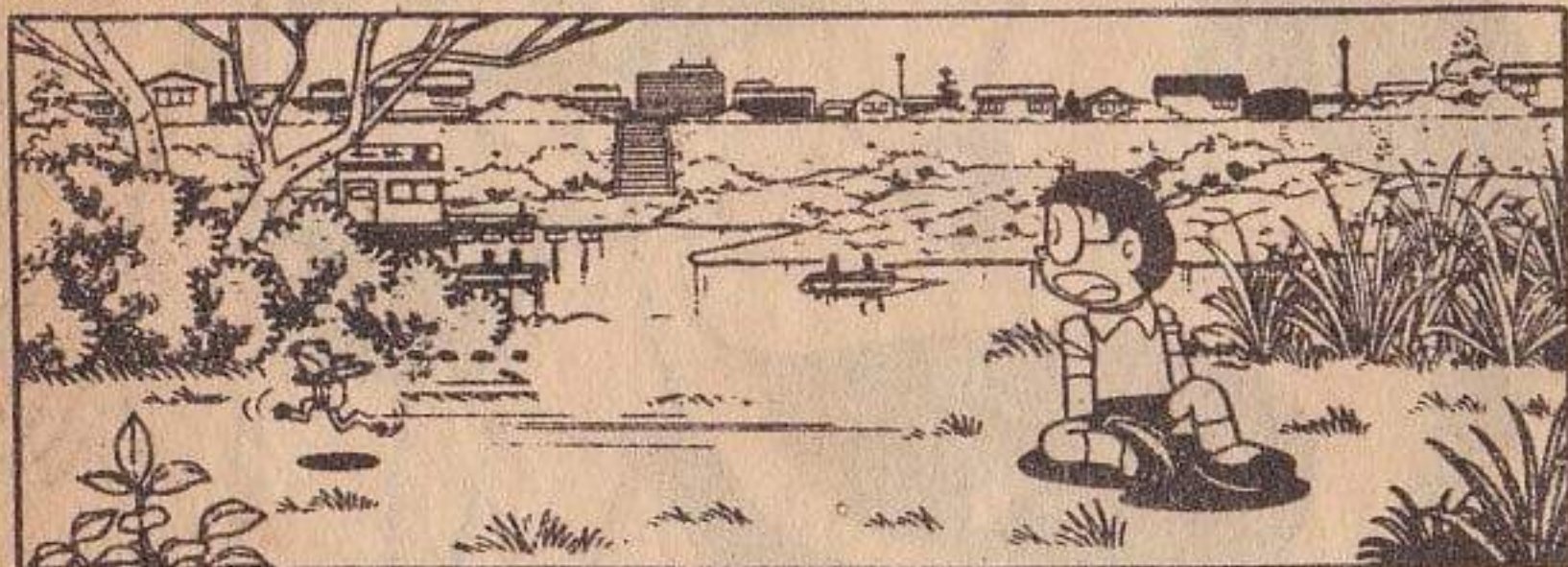
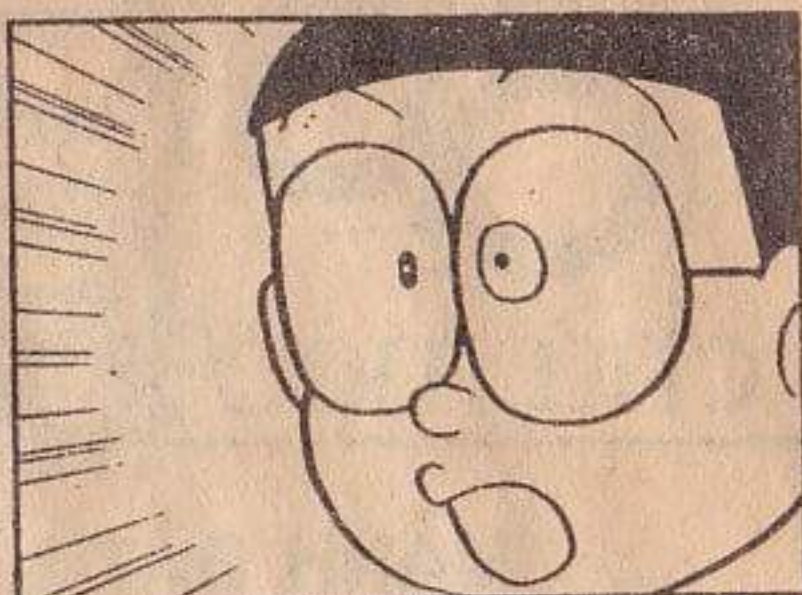
chú mèo? thông minh

## MẢNH ĐẤT NGƯỜI TÍ HON

- Ở MỘT NƠI TRÊN TRÁI ĐẤT NÀY CÓ MỘT GIỐNG NGƯỜI BÉ TÍ XIU. CÓ LẦN HỌ ĐÃ ĐI LẠC VÀO NƯỚC NHẬT VÀ GẶP HAI NGƯỜI BẠN CỦA CHÚNG TA.













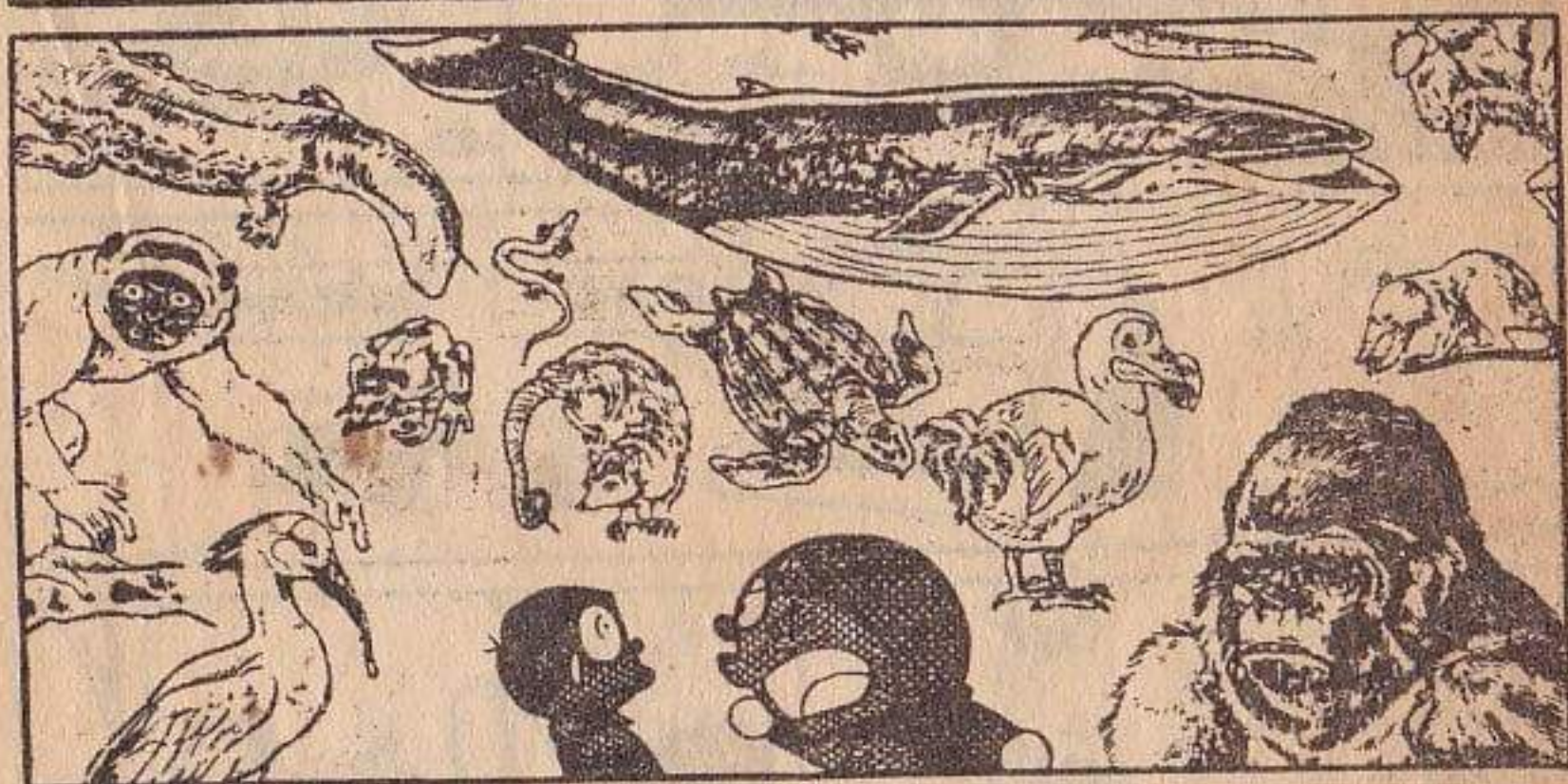




- NẾU THẾ THÌ CẬU CẦN PHẢI  
BẢO VỆ CON CỐC QUÝ HIẾM  
ÁY. BIẾT ĐẤU NỖ LÀ CON  
CUỐI CÙNG CÒN SÓT LẠI  
THÌ SAO ?



- BIẾT BAO THÚ QUÝ TRÊN  
THẾ GIỚI ĐÃ BI TUYỆT  
CHUNG VÌ BÀN TAY SẦN  
BẮT CỦA CON NGƯỜI.  
CẬU CŨNG ĐỊNH TIẾP TAY  
LÂM CHUYÊN ĐÓ Ạ ?



- NẾU CON  
CỐC ĐEO  
YẾM ĐỒ  
MÀ BI BẮT  
RỒI TUYỆT  
CHUNG ...



- THÌ CHÍNH  
CẬU SẼ  
LÀ NGƯỜI  
CHIU TRÁCH  
NHIỆM ĐẤY !



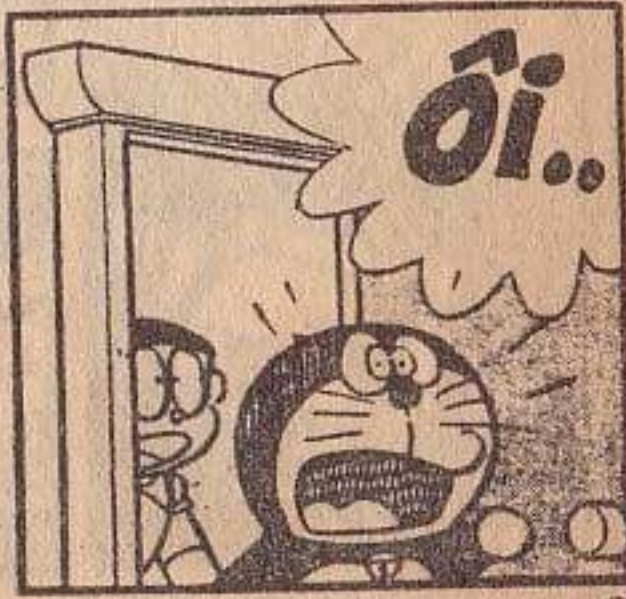
- Ờ... LÂM  
GÌ CẬU  
NỖI NẶNG  
VỚI TỜ  
THẾ ?

- TA  
LÂM GÌ  
ĐÂY ?

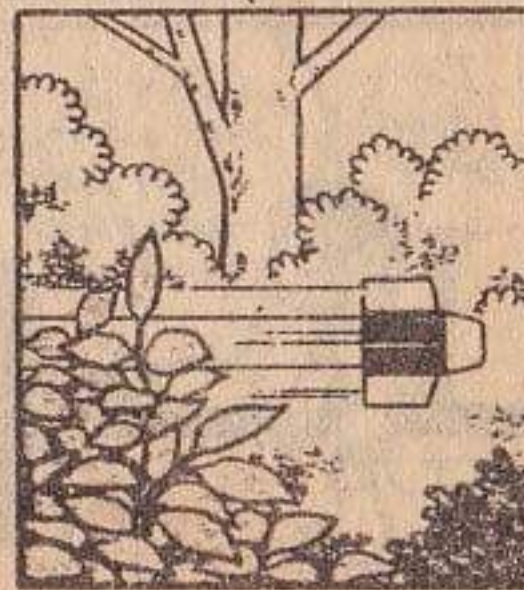
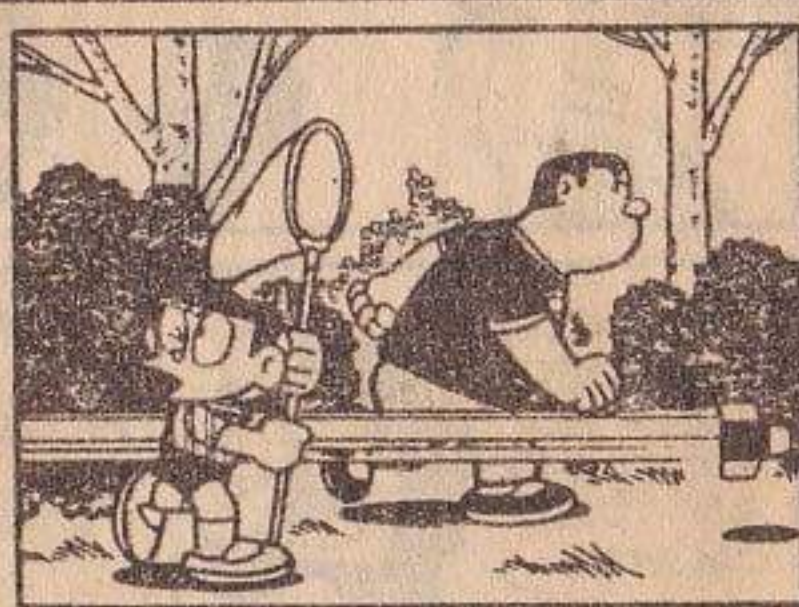
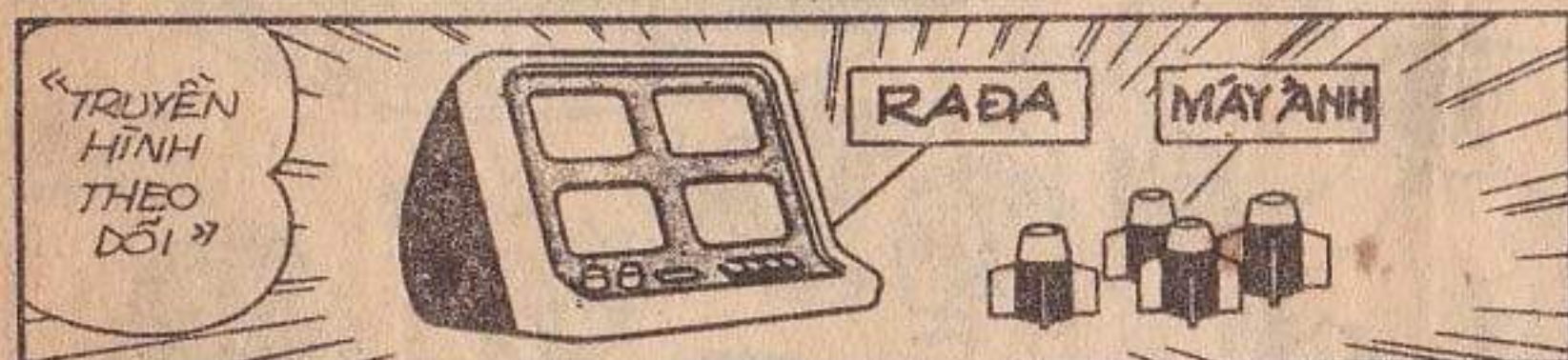
- CẦN ĐI TÌM  
NỖ VÀ CHUYỂN  
ĐẾN MỘT  
NƠI THẬT  
AN TOÀN !



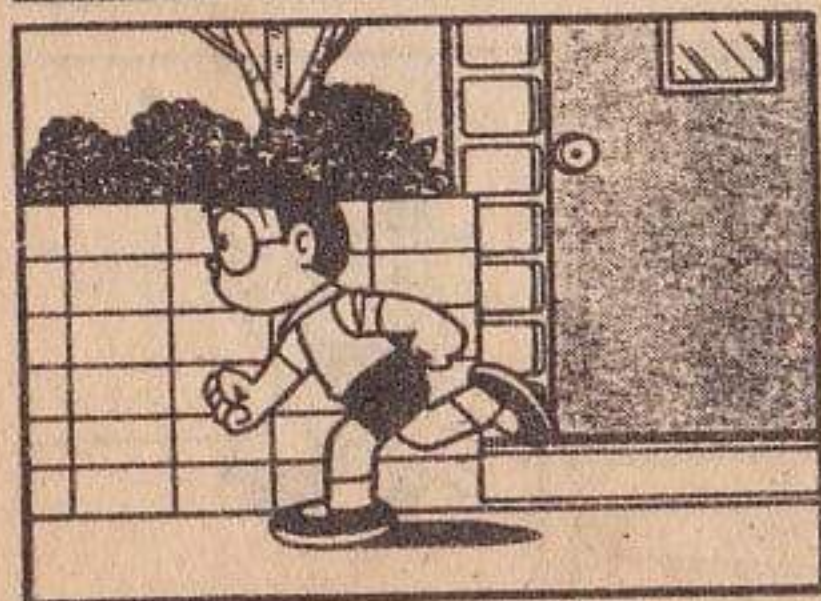
Ồi..



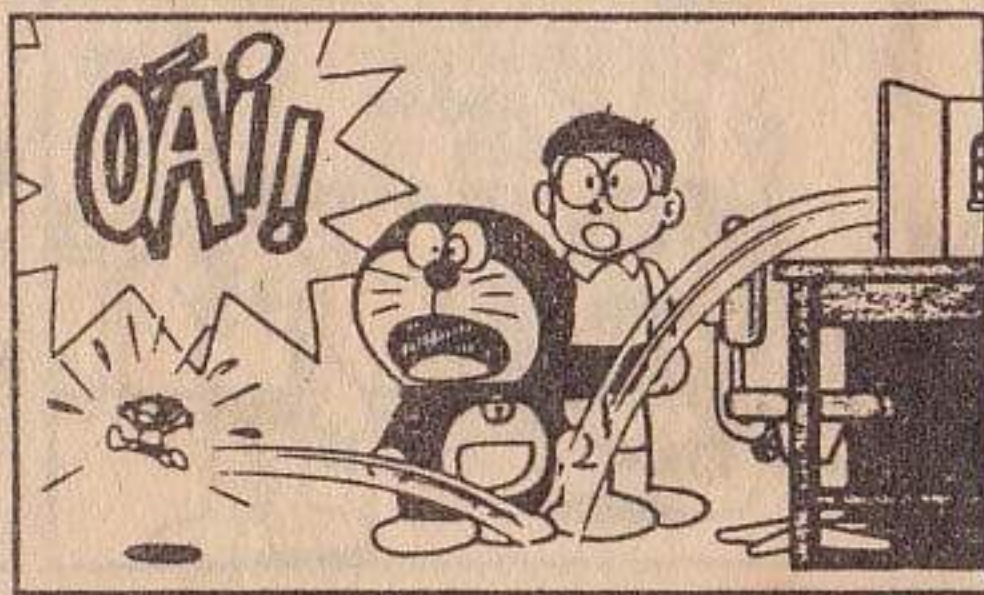
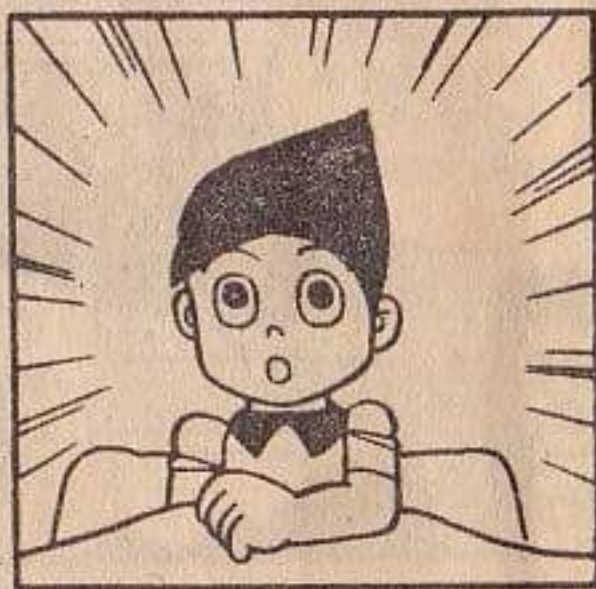
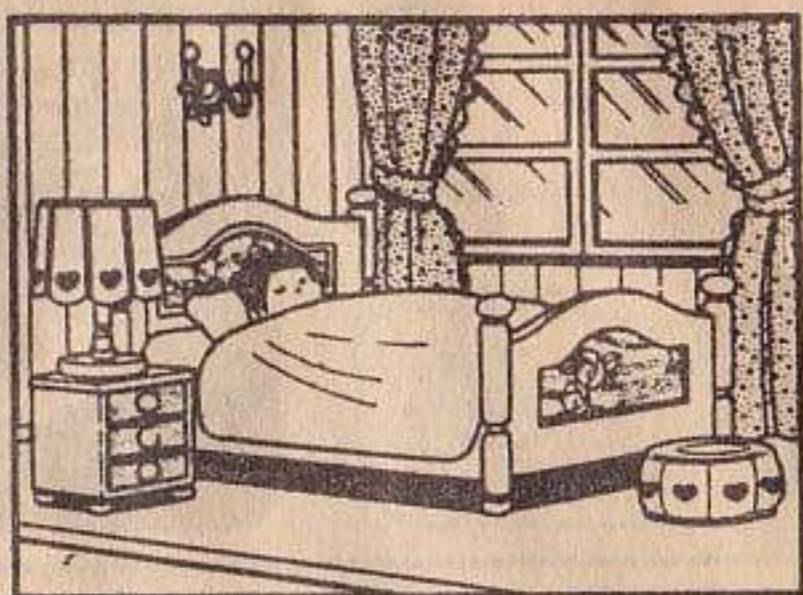




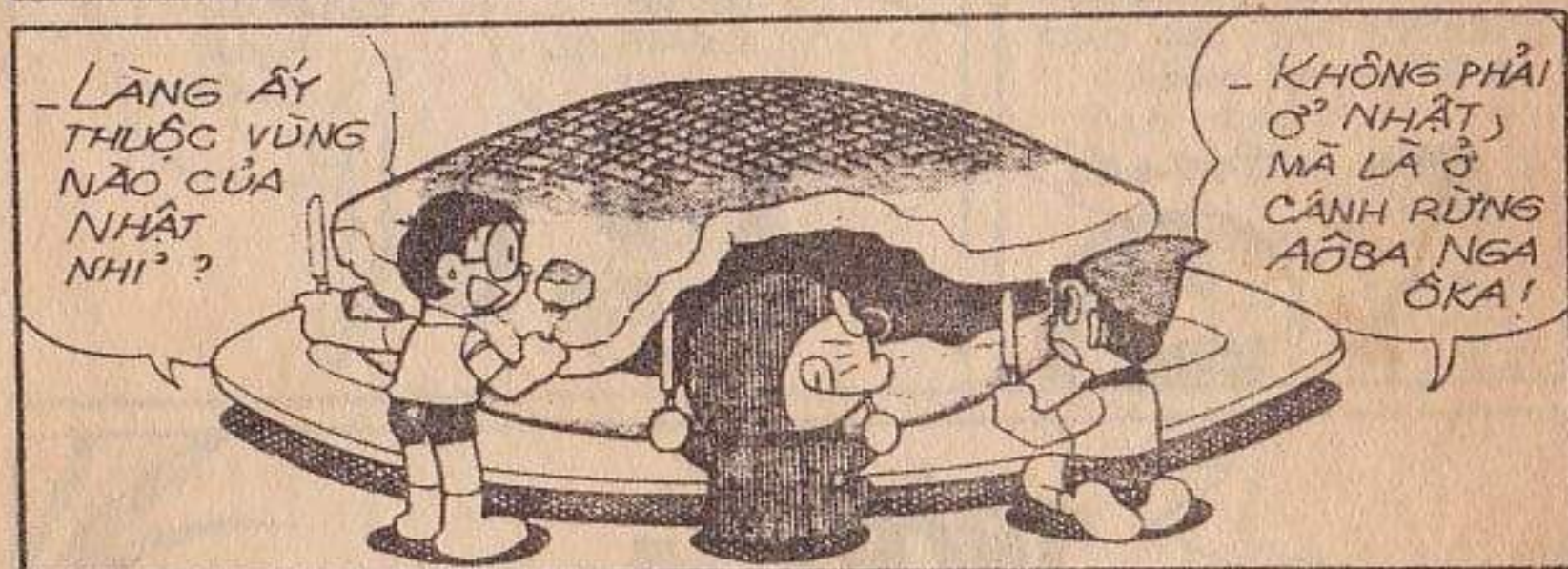
























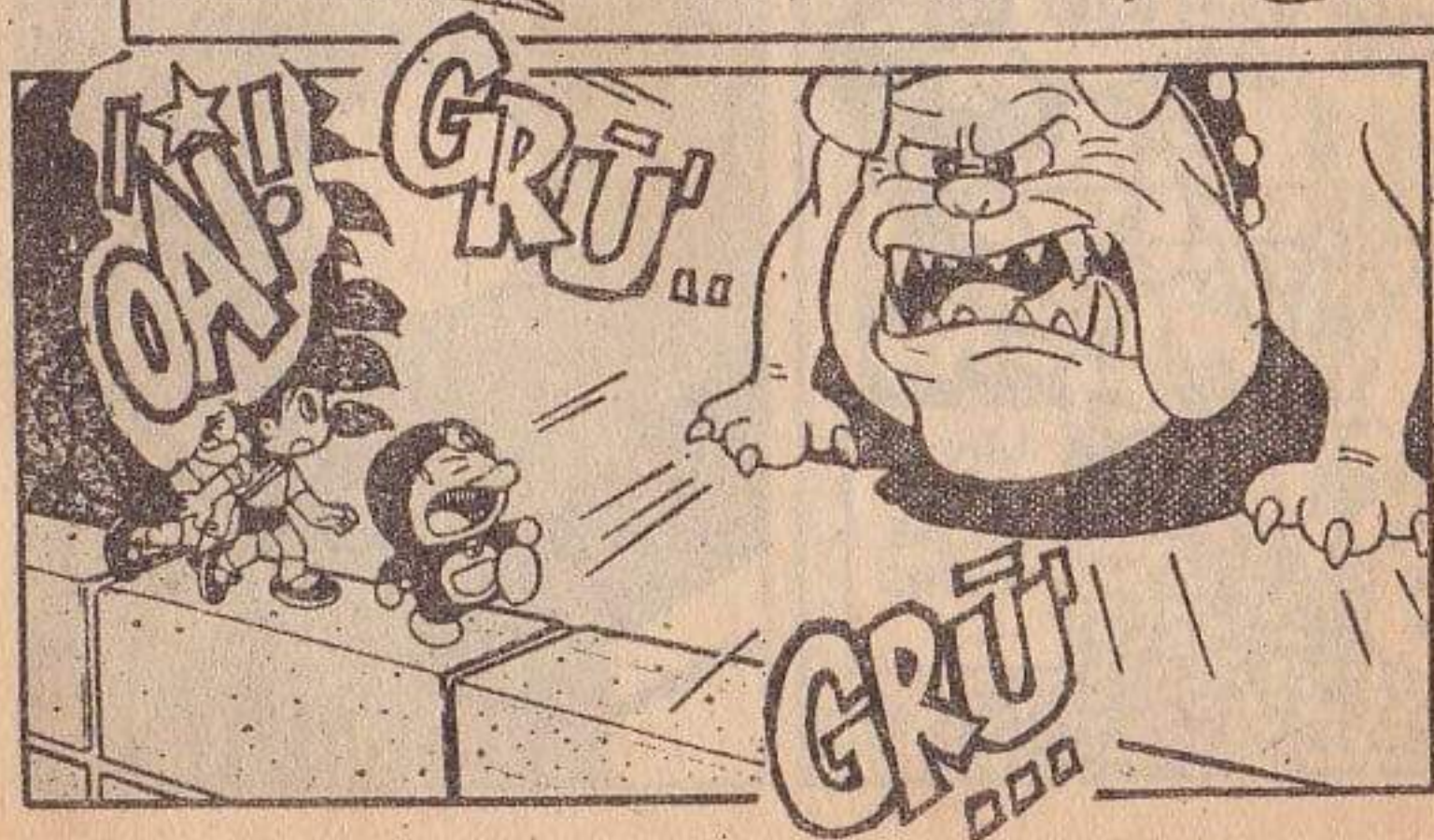




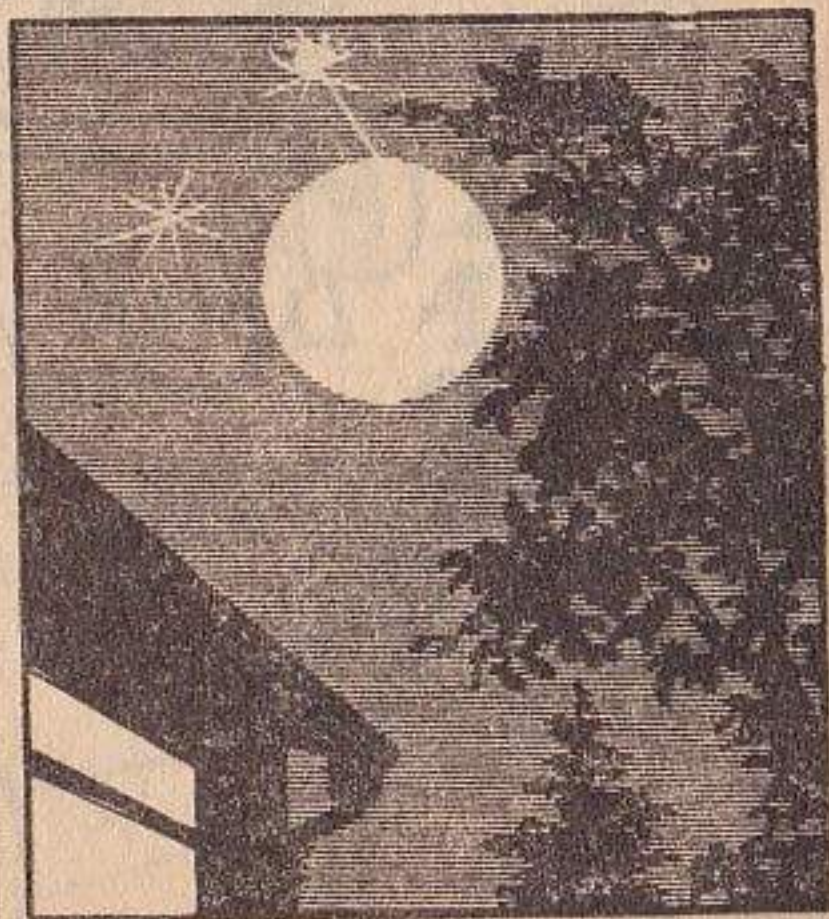
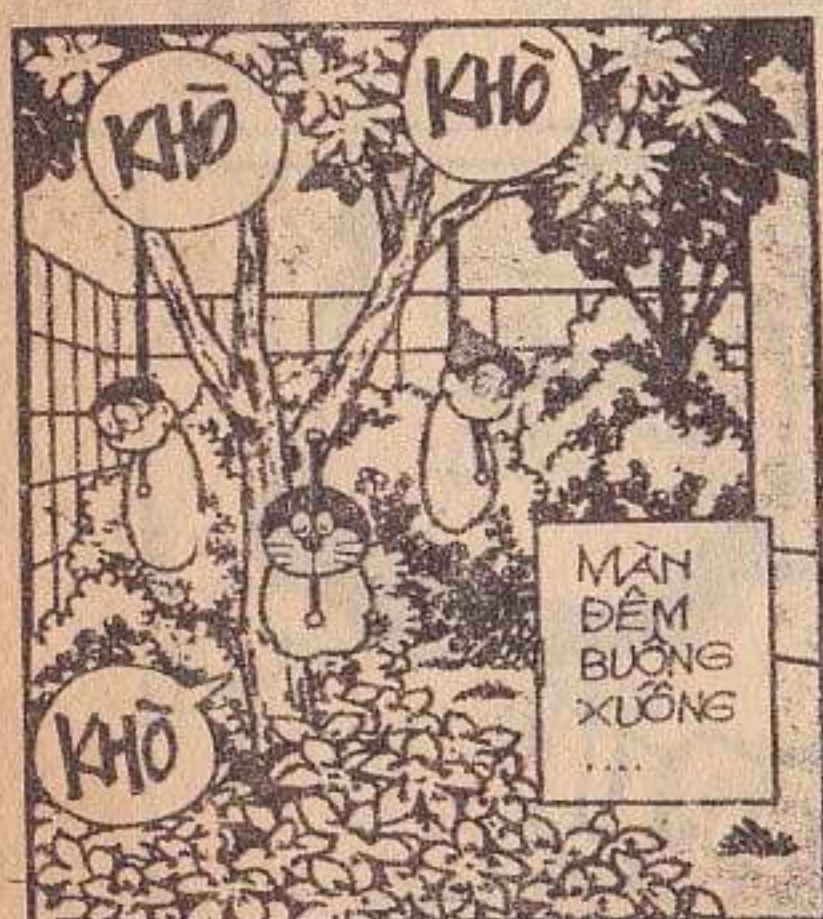
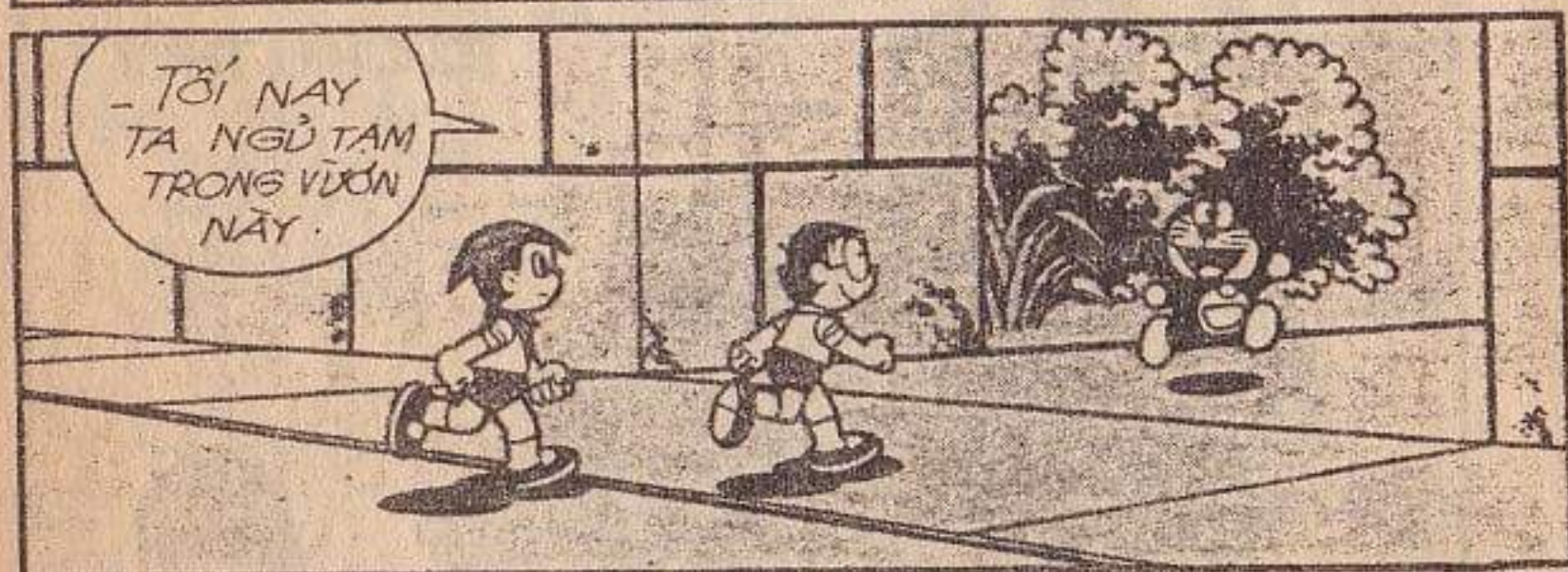
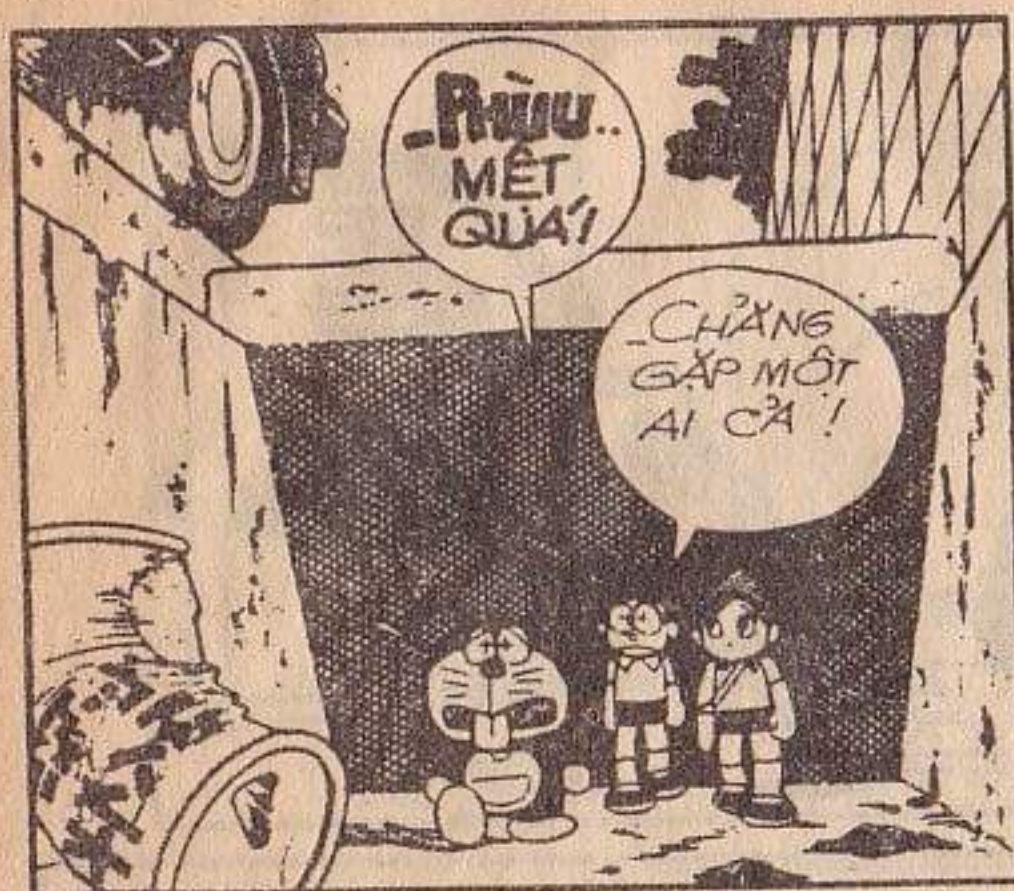




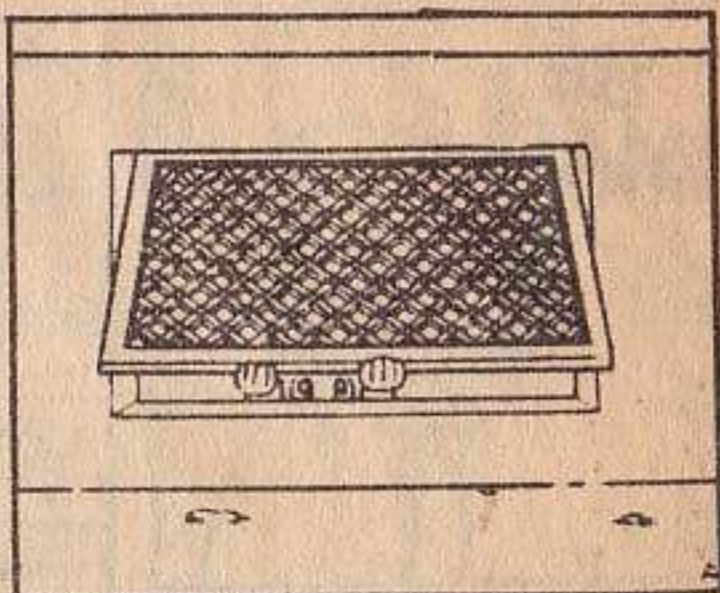












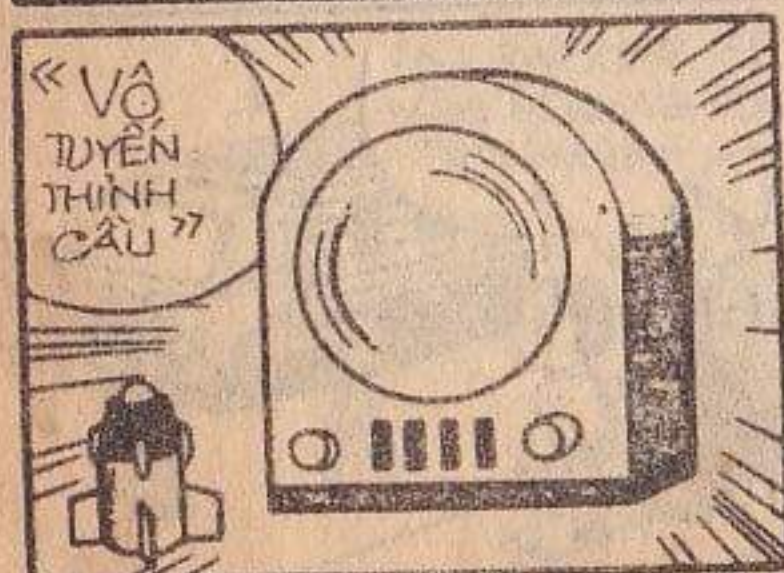
























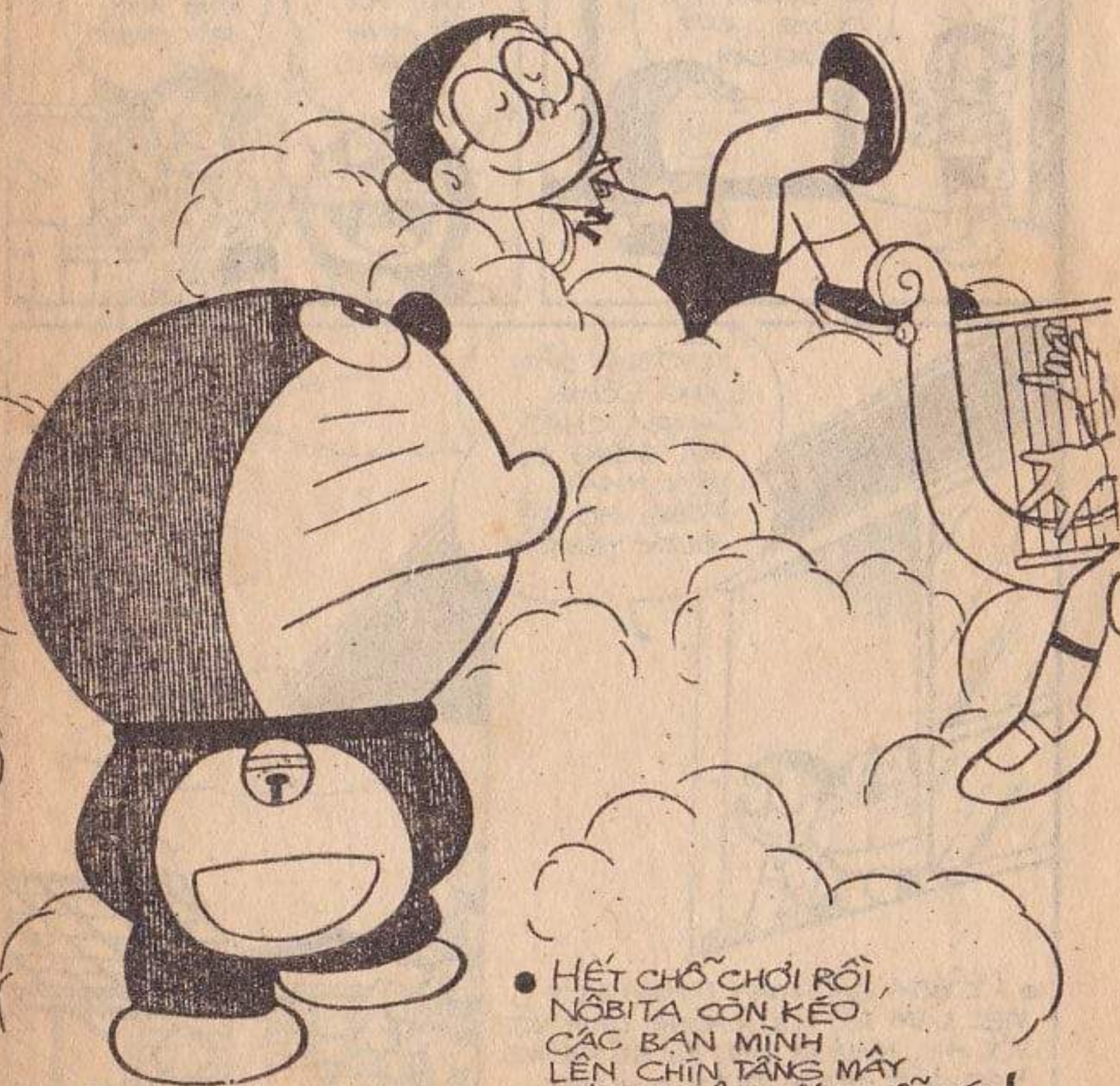


# đội mèo



chú mèo thông minh

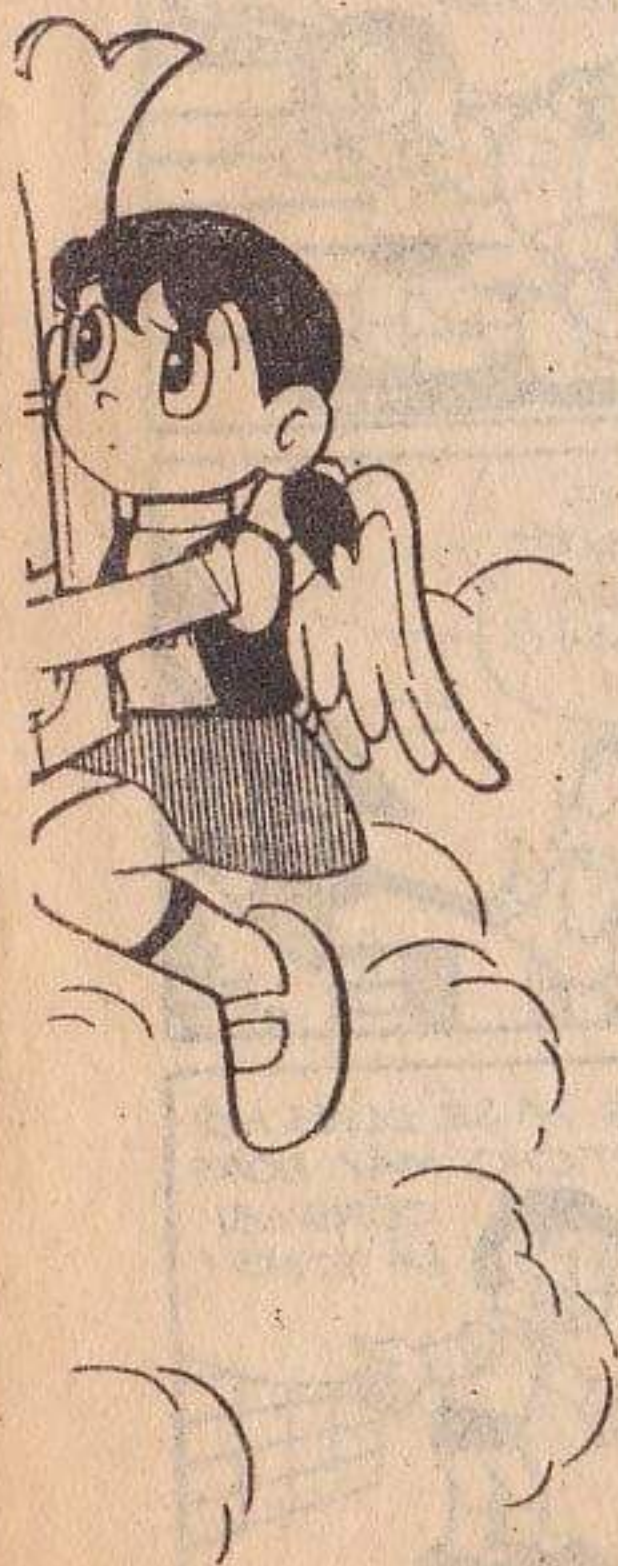
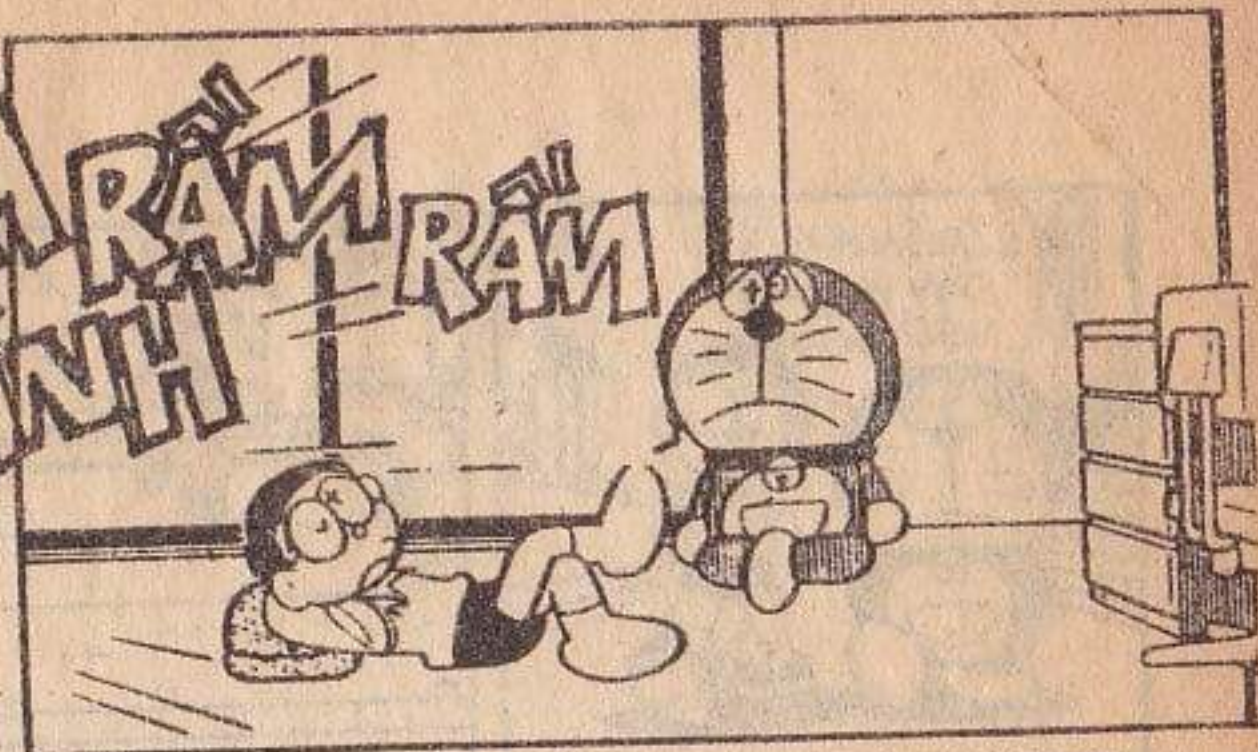
NGỦ TRÊN THIÊN ĐƯỜNG



• HẾT CHỖ CHƠI RỒI,  
NÔBITA CÒN KÉO  
CÁC BẠN MÌNH  
LÊN CHÍN TẦNG MÂY  
NỮA. THẬT HẾT CHỖ NƠI !



**BÌNH RẦM RẦM**  
**BÌNH RẦM RẦM**















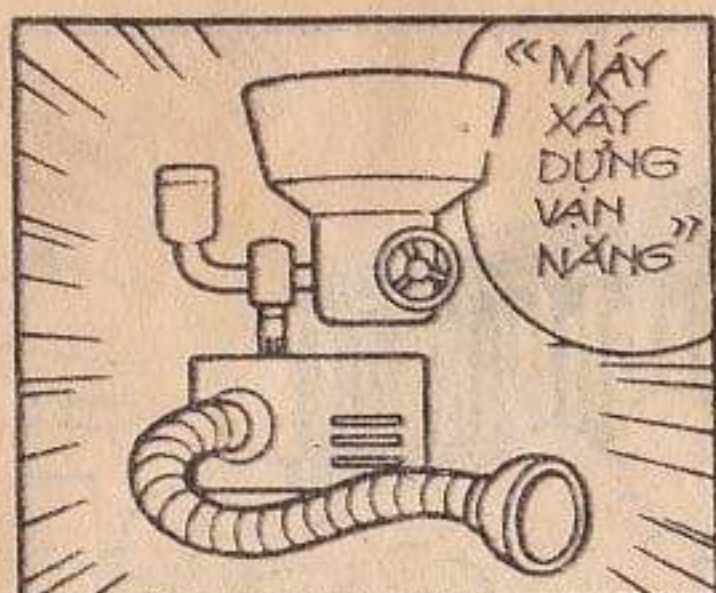








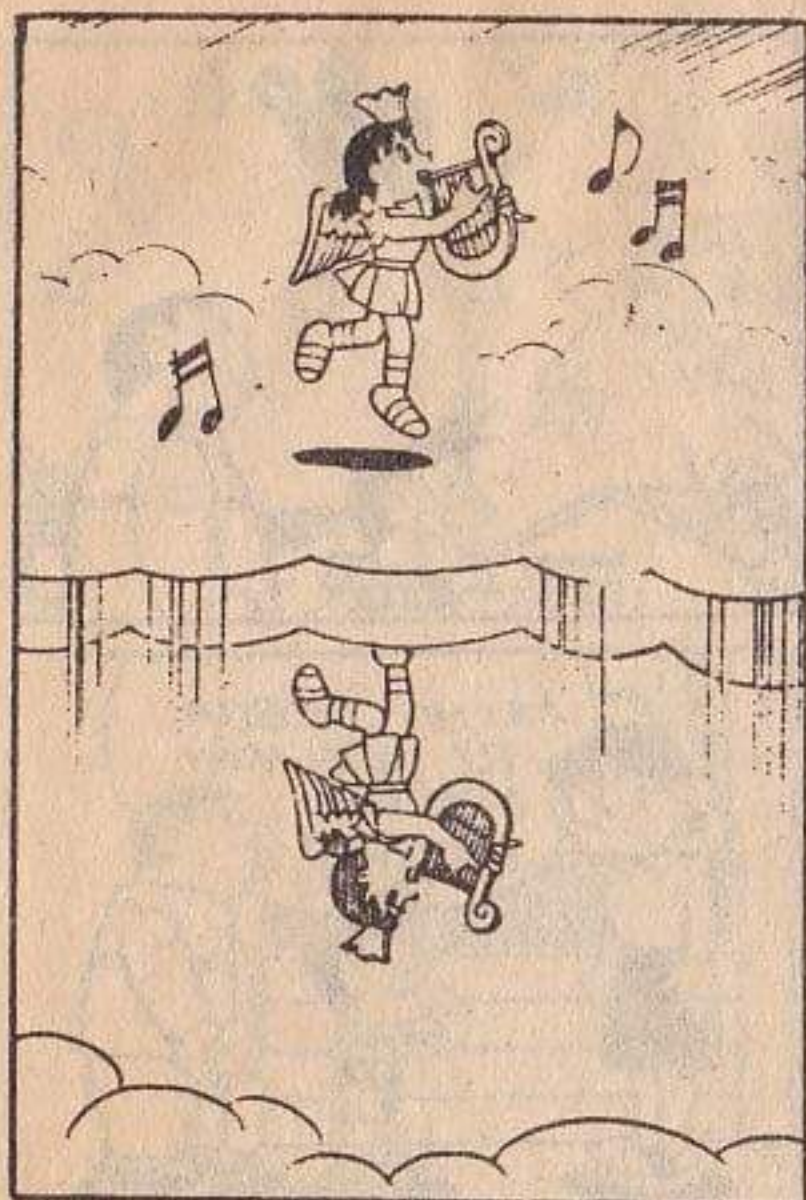




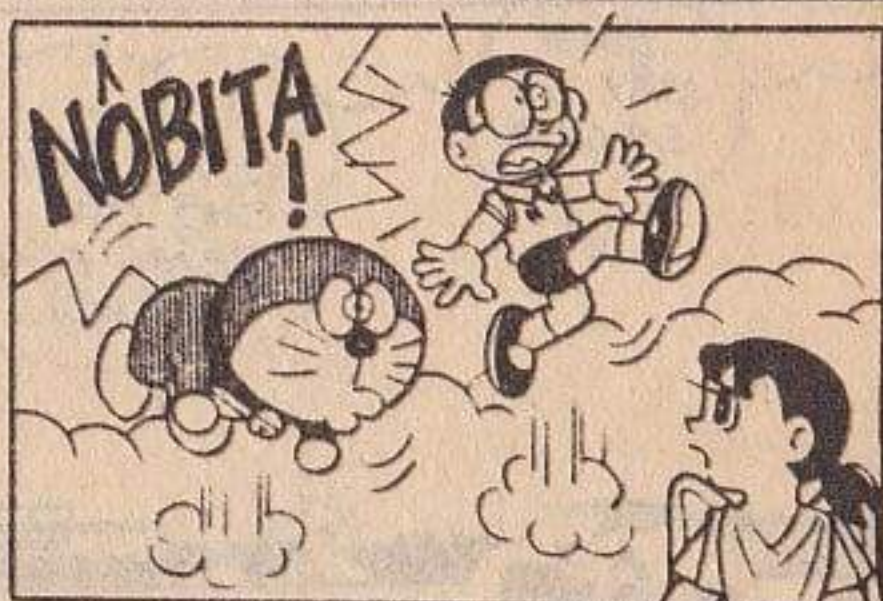




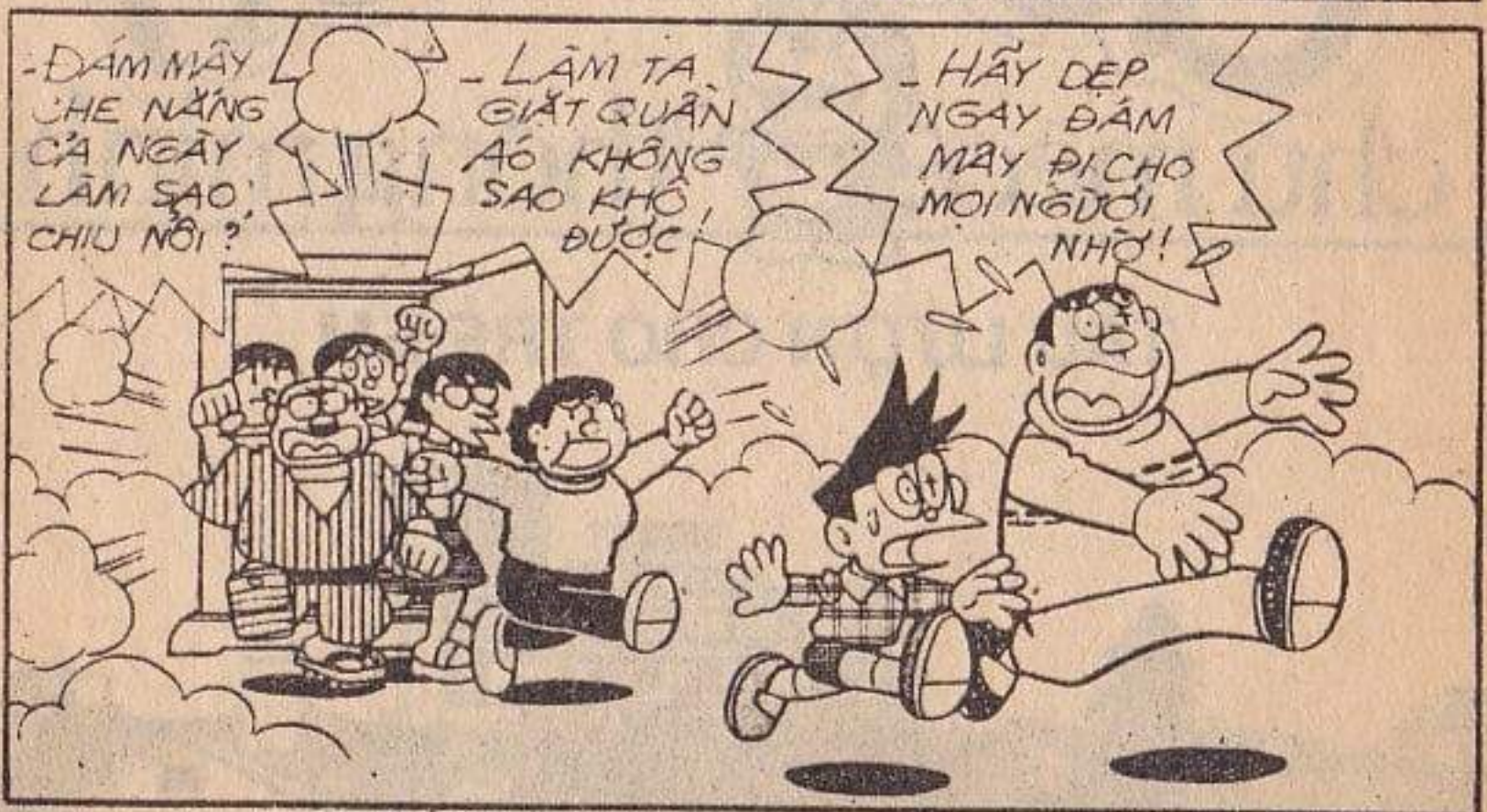
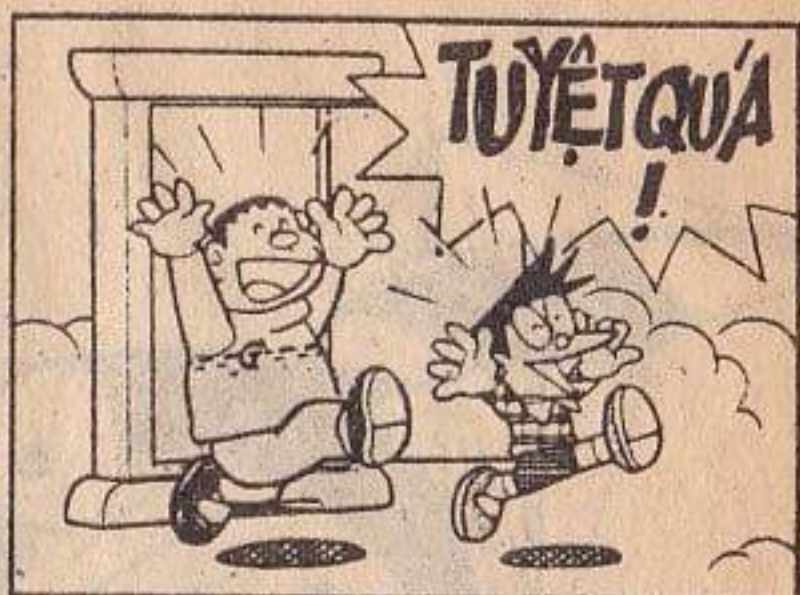






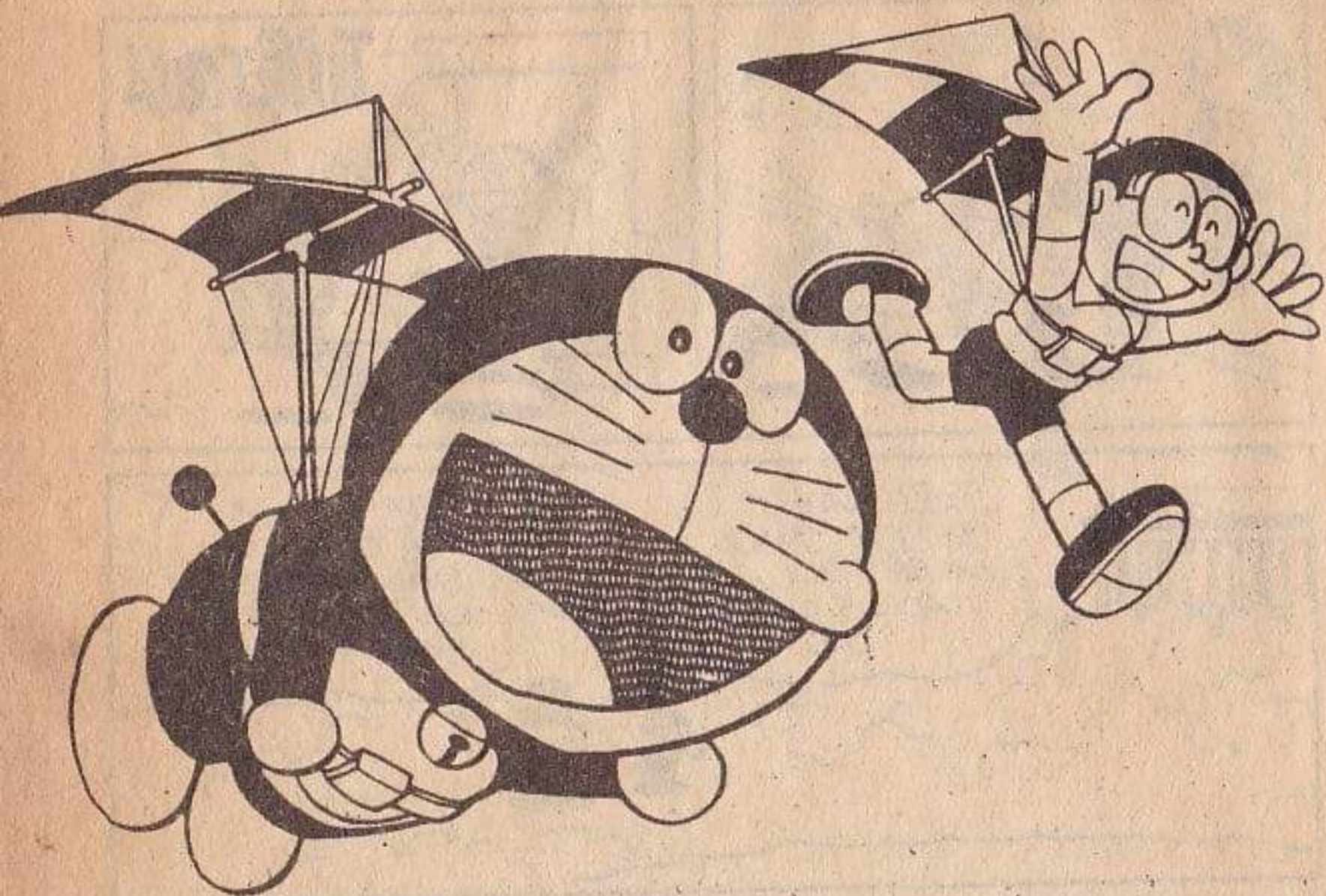






● Mọi người đã lên "THIÊN ĐƯỜNG" và thế là  
CHAIỆN VÀ XÊKÔ VẮT GIÒ LÊN CỜ MÀ CHẠY!

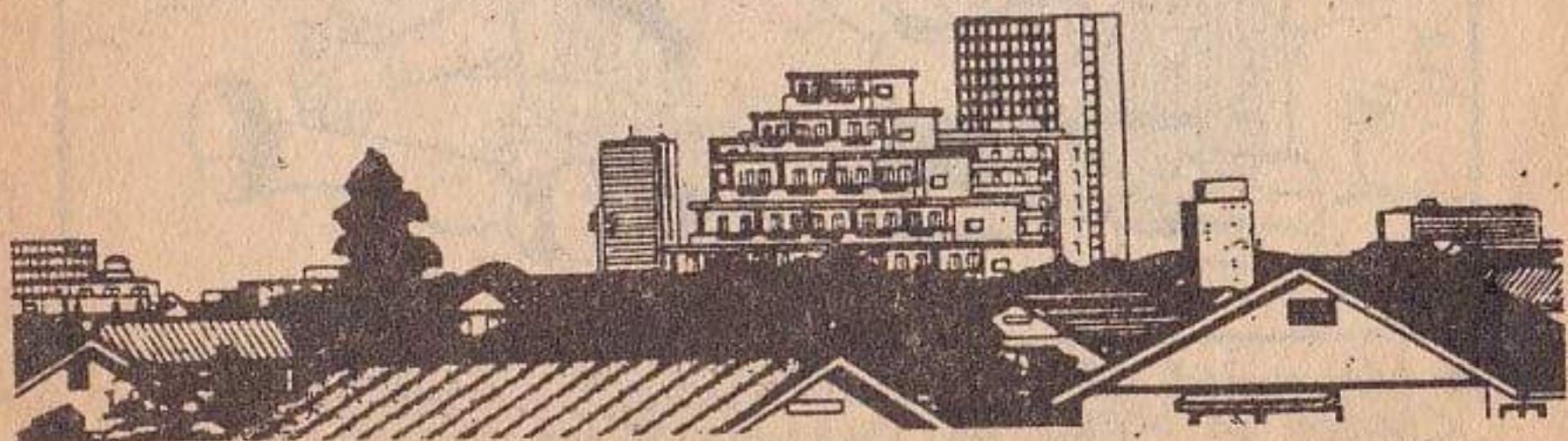




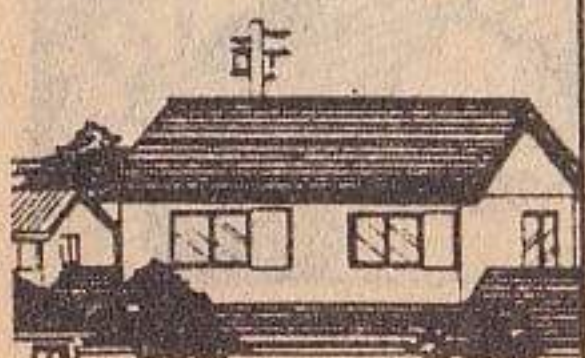
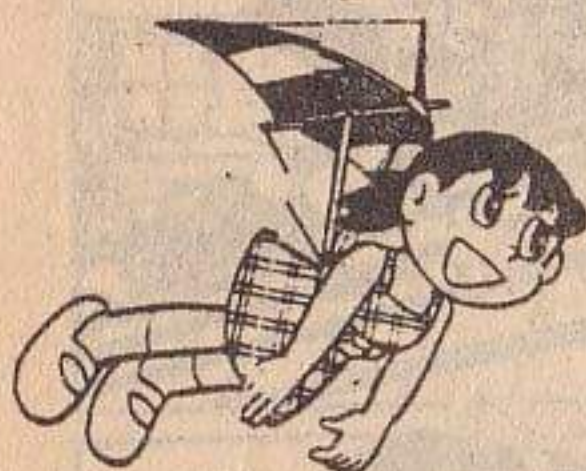
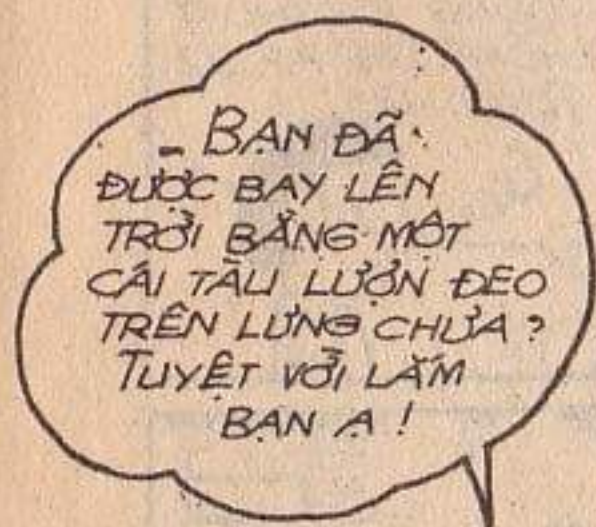
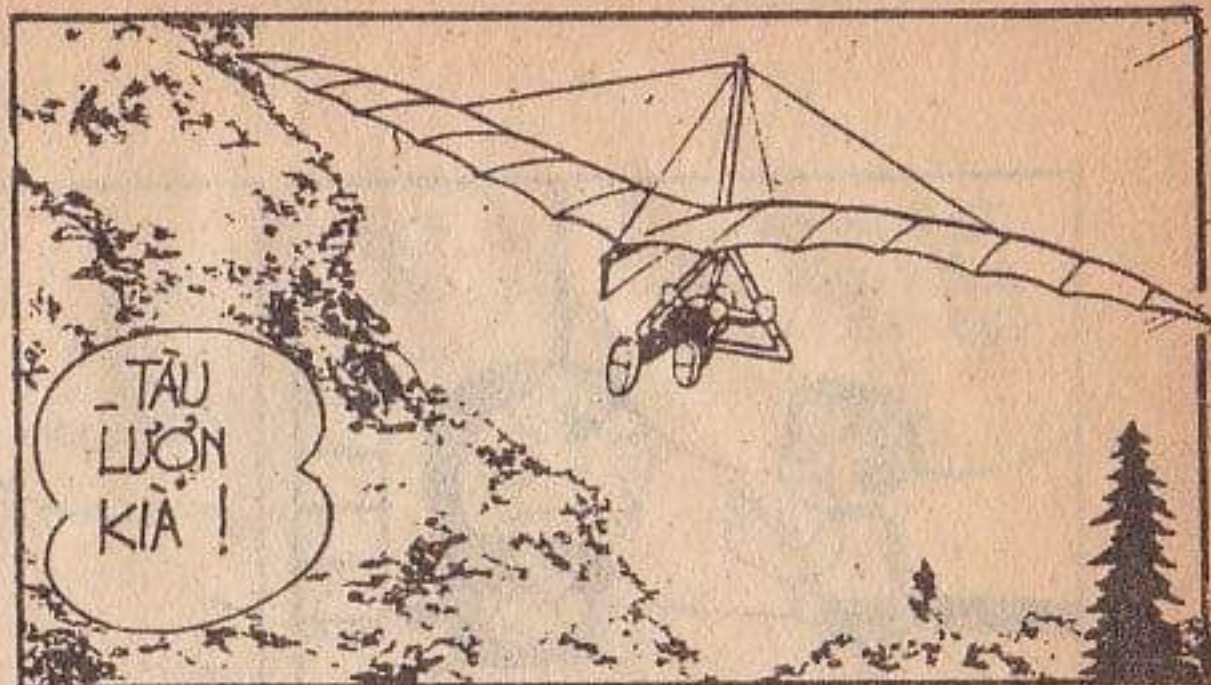
# doraemon

chú mèo thông minh

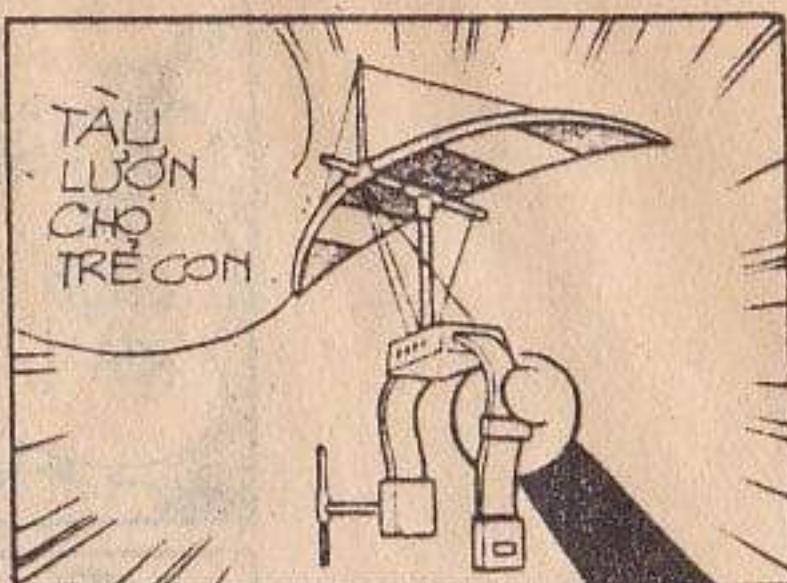
TÀU LƯỢN CHO TRẺ EM















- TRƯỚC  
NGỰC LÀ  
NÚT ĐIỀU  
KHIỂN.



.. CÓ THỂ  
THAY ĐỔI  
ĐƯỜNG  
BAY TÙY  
Ý ...



RẤT  
NHẸ  
VÀ  
ỀM.



- Ê! CHO  
TỔ BAY  
VỚI ...

- HAH!  
THÍCH  
QUÁ!

- CHO  
TỔ THỬ  
VỚI  
DORÉMON!



- THẰNG XÊKÔ  
SẼ ĐIÊN LÊN VÌ  
GÁNH TÌ ...



NÀO!  
BAY ĐI!



- Ê... THÔI...  
... SAO... TÔ  
... ƠN QUÁ

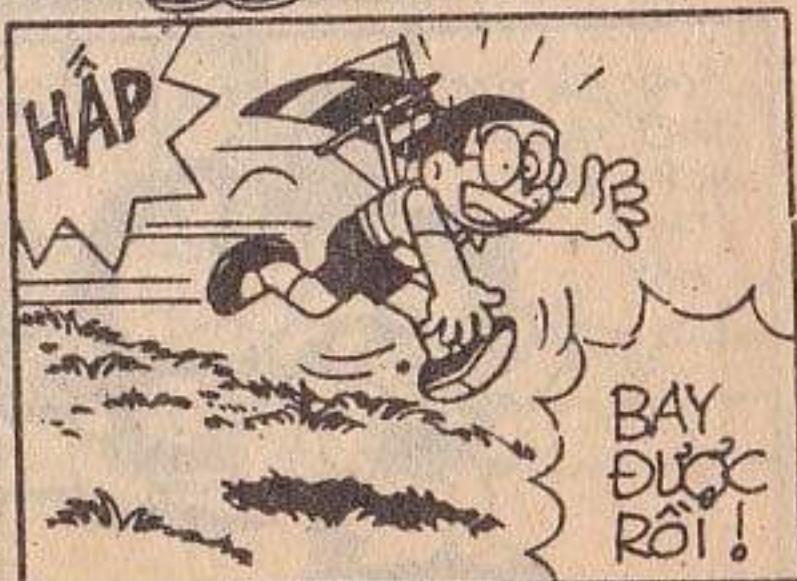


- HAY LÀ TÌM  
CHỖ THẤP  
HƠN BAY  
THỬ  
VẬY.

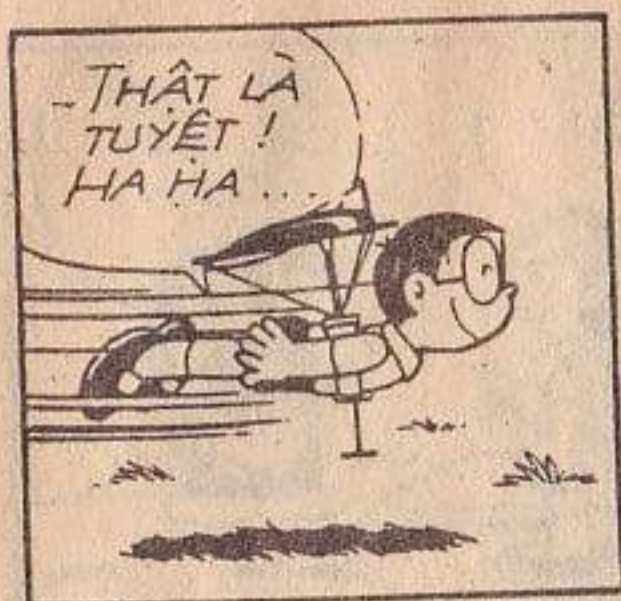


- Ô  
XUKA!









- THẬT LÀ  
TUYẾT!  
HA HA...



- Ồ... SAO  
LẠI ĐÁP  
XUỐNG ĐÓ?



- TRỜI ƠI,  
CÂU BAY  
RẤT TUYẾT.



- NÀY, TÔI  
CHO XUKA  
MƯỢN MỘT  
BỘ NÀY!

- Ồ... TÔI  
SỢ SẼ  
KHÔNG  
BAY...



- BAY CHỦ, YÊN TÂM  
ĐI... ĐỂ TÔI  
BÀY CÁCH CHO.



- RỒI!  
CƠ GĂNG  
LÊN!

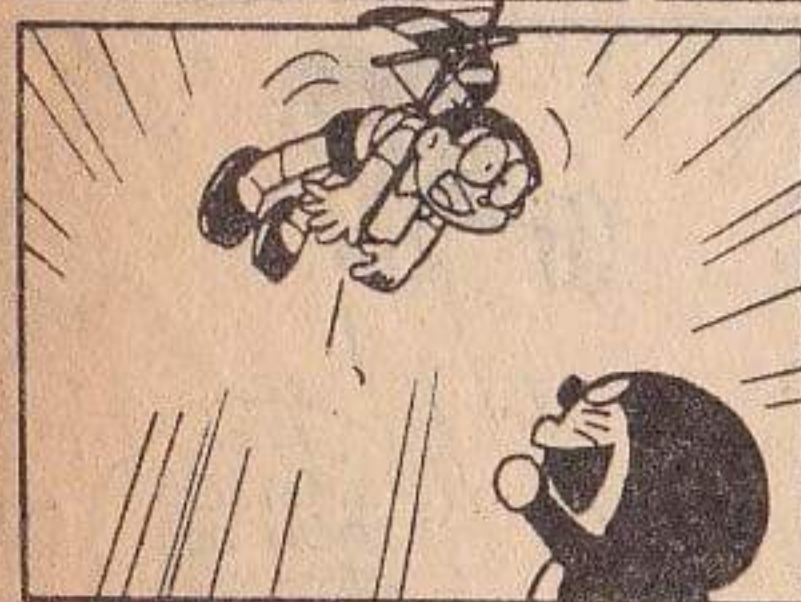


HA HA!  
TÔI BAY  
ĐƯỢC RỒI.

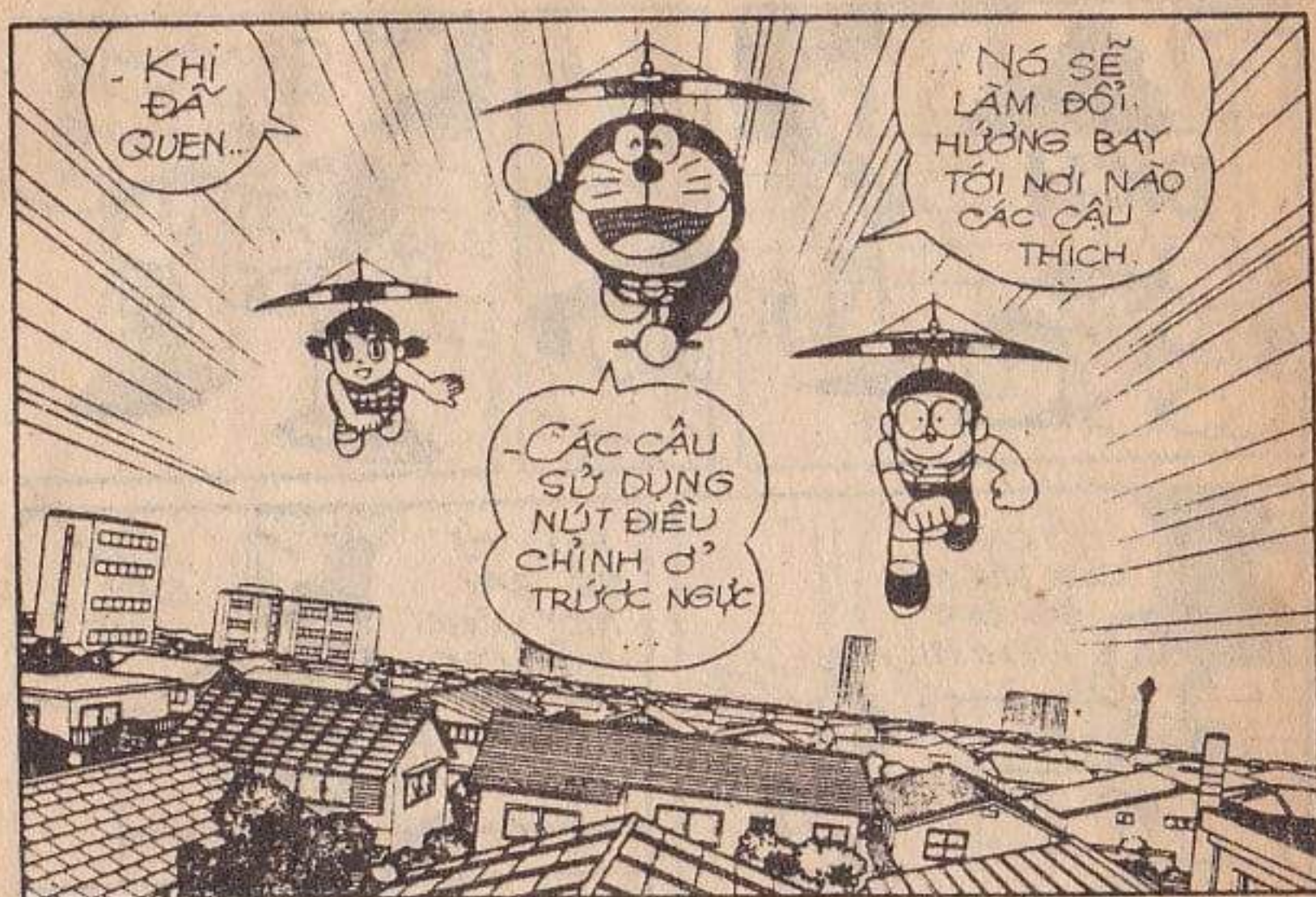


- HAY  
LẮM! CÓ  
TRÒN RỒI  
ĐÂY... LƯỜN  
ĐI!





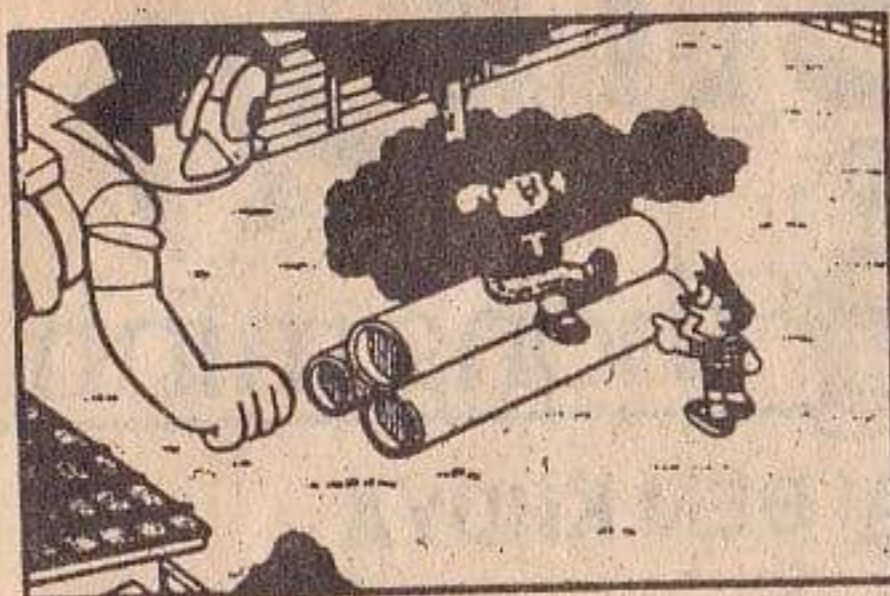












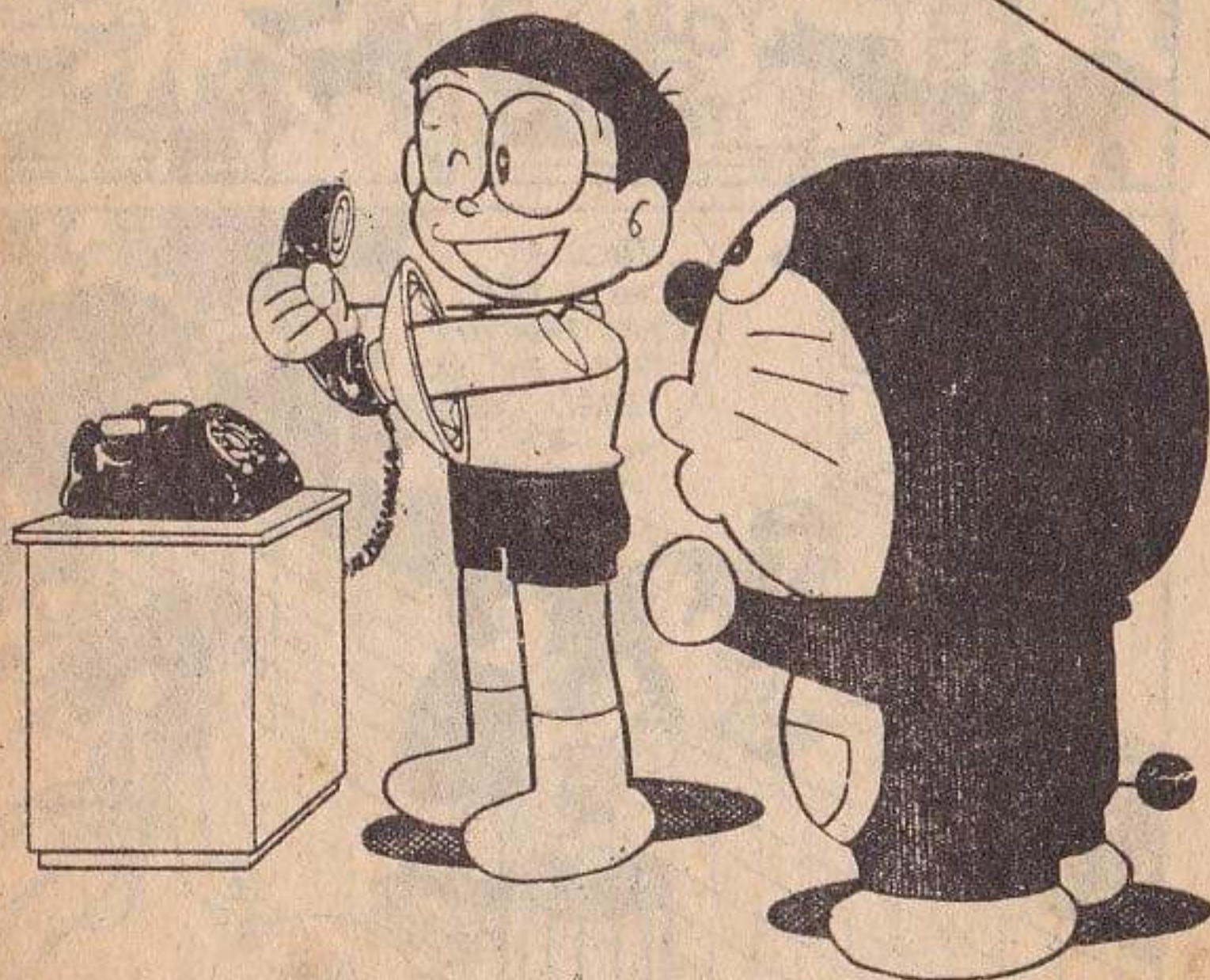


# điện thoại

chú mèo: thông minh

## ĐIỆN THOẠI ĐÊM KHUYA

• ĐÊM KHUYA MÀ  
NGHE ĐIỆN THOẠI KÊU  
RÉO THÌ KHÔNG GÌ BỨC BỘI  
BẰNG, PHẢI KHÔNG CÁC BẠN ?



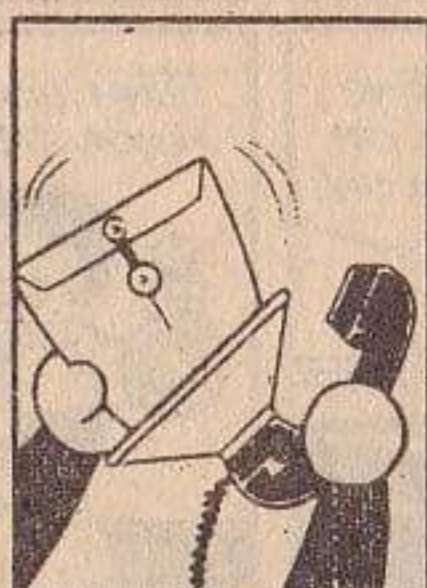




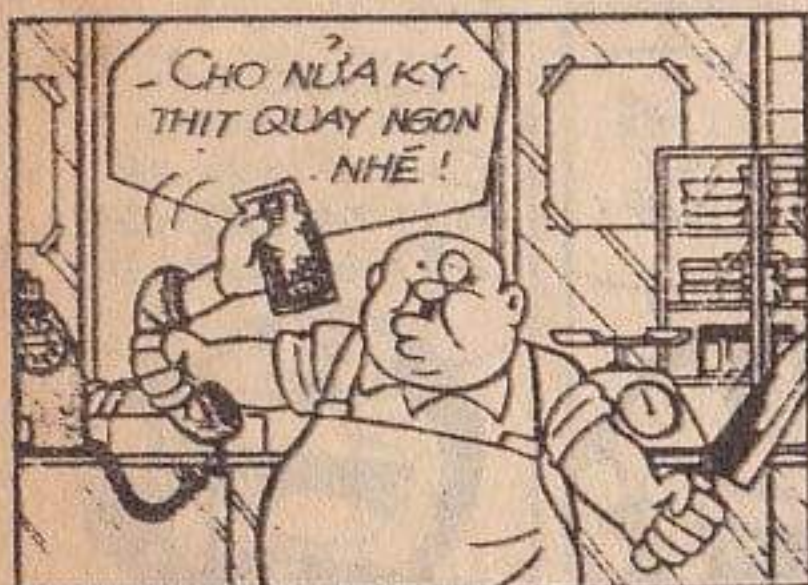




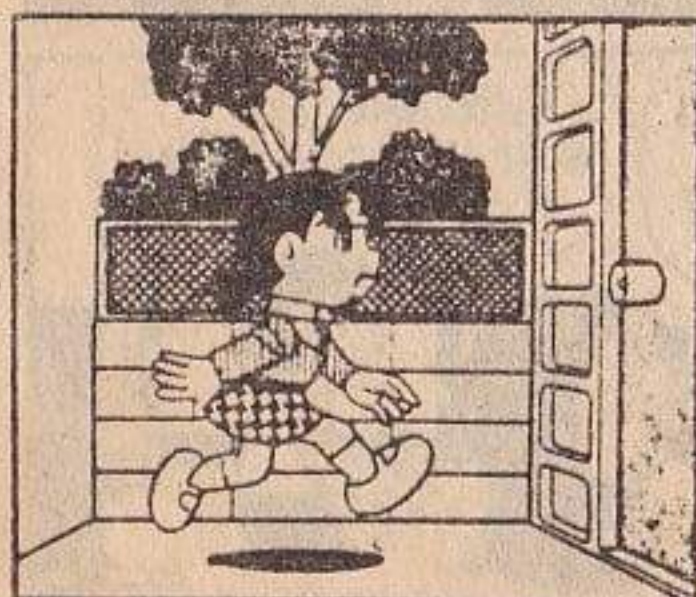




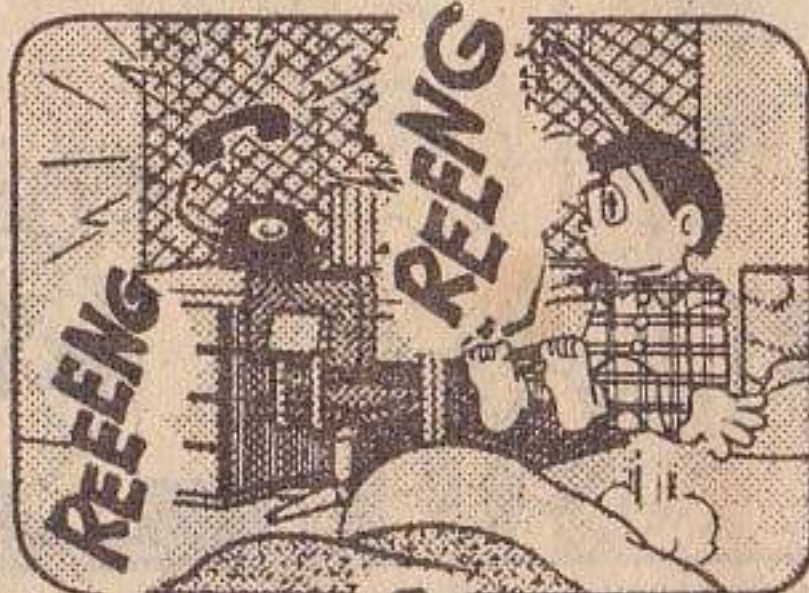








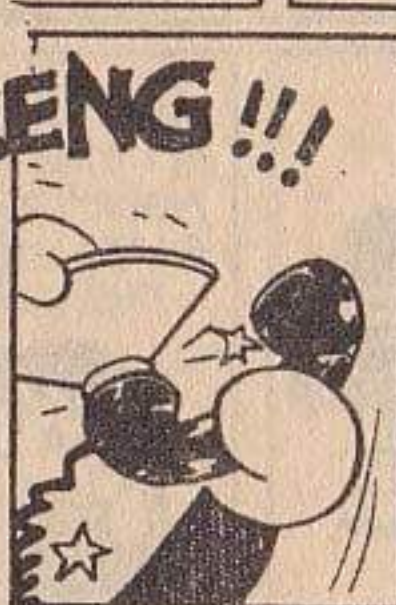
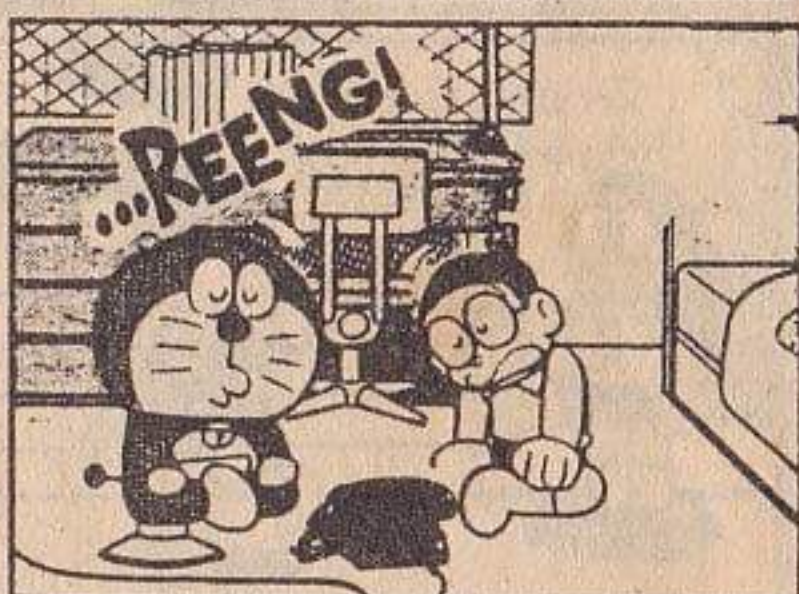




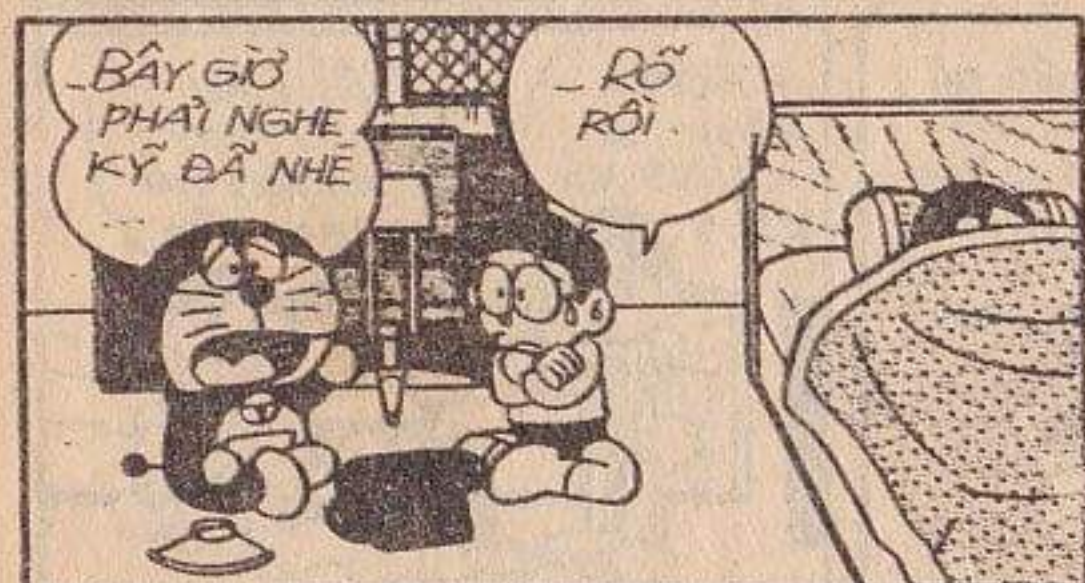
















• THIỀU TẾ NHỊ NHƯ NÔBITA THẬT LÀ HẾT BIẾT, PHẢI KHÔNG CÁC BẠN?

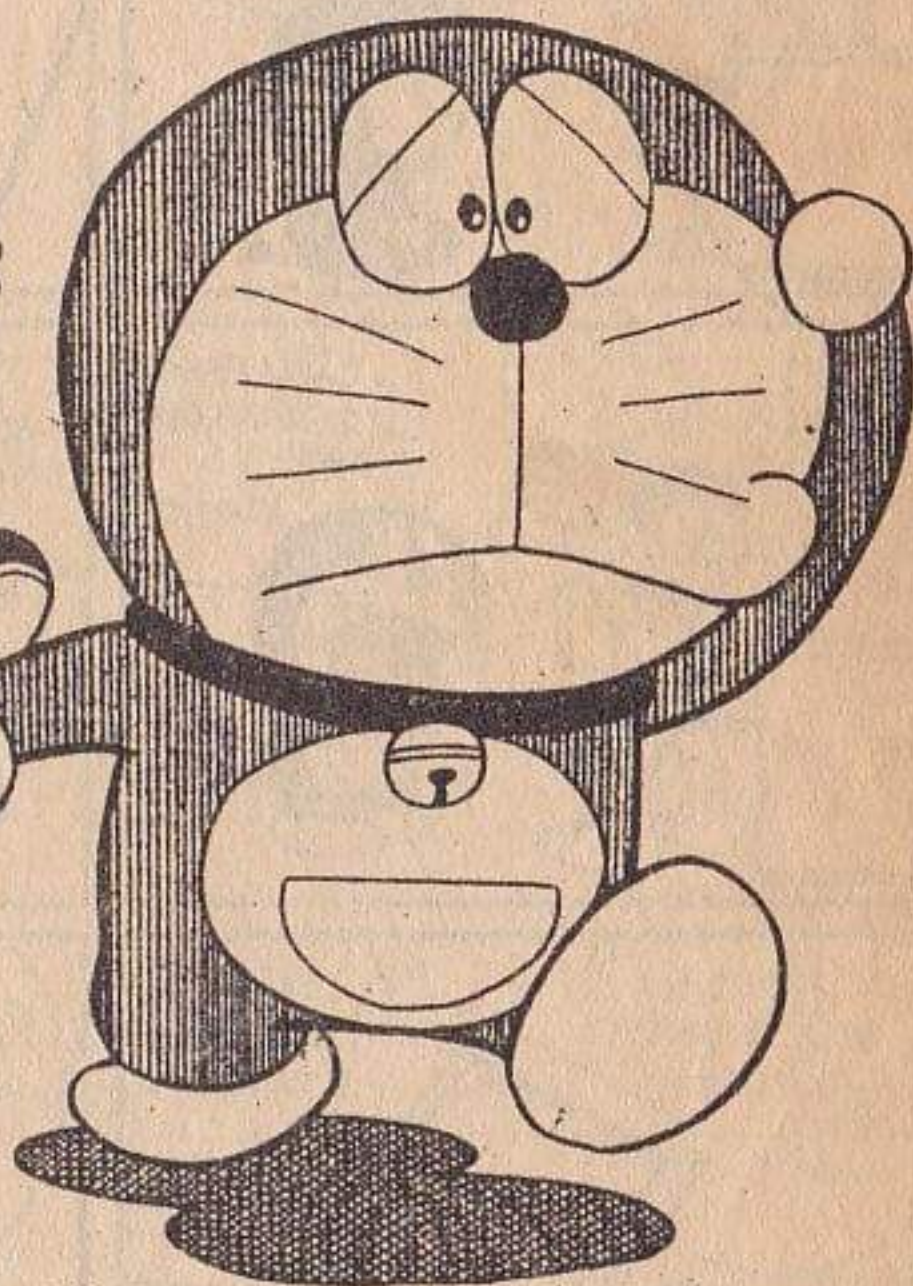
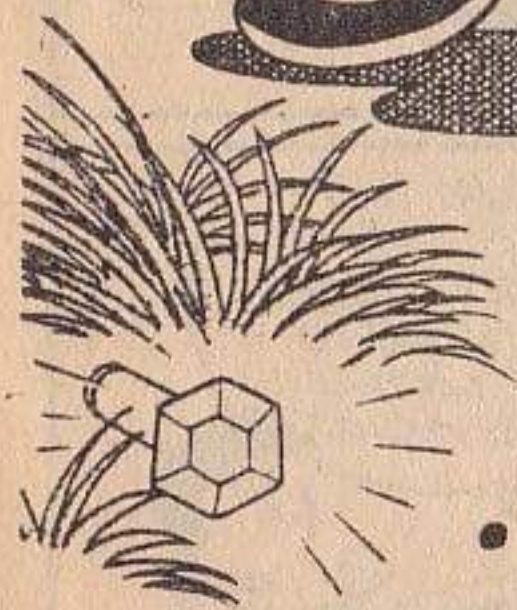
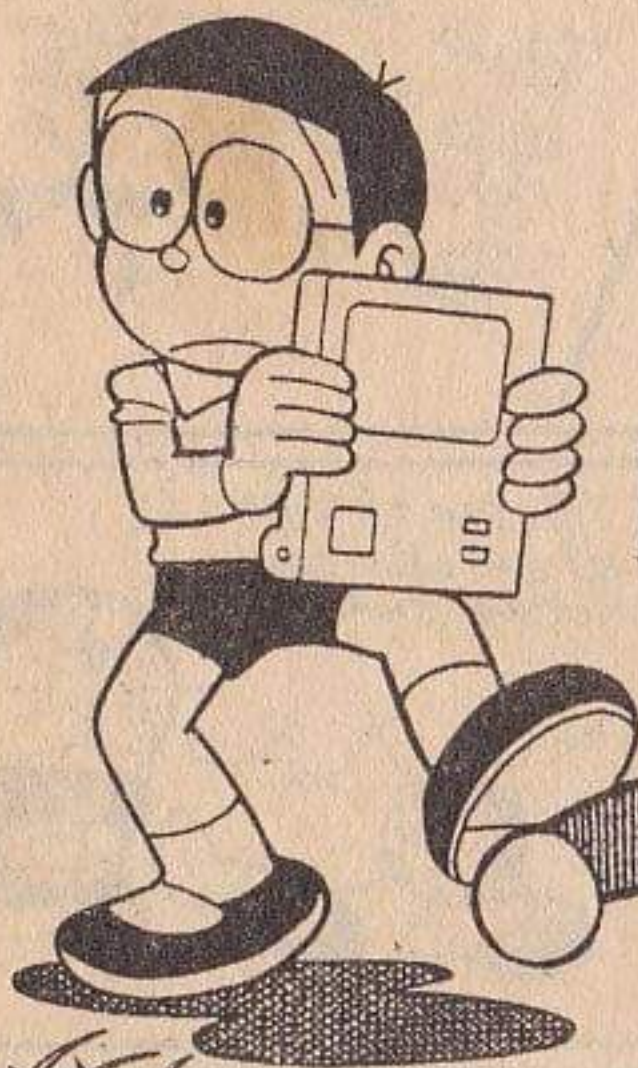


# đội memo

chú mèo? thông minh



## MÁY IN THƯ

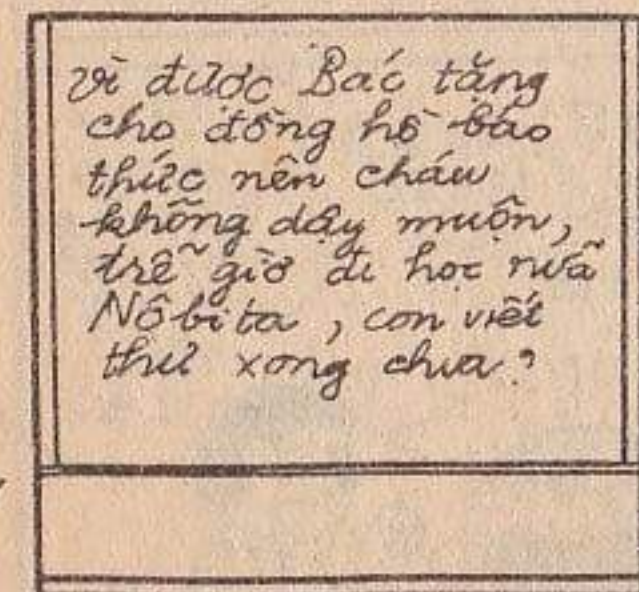


- BẠN ĐÃ BIẾT TÍNH NÔBITA VỒN LƯỜI BIẾNG PHẢI KHÔNG? BÀI HỌC CÂU TA CÒN KHÔNG MUỐN CHÉP, NÓI GÌ ĐẾN CHUYỆN VIẾT THƯ !!!

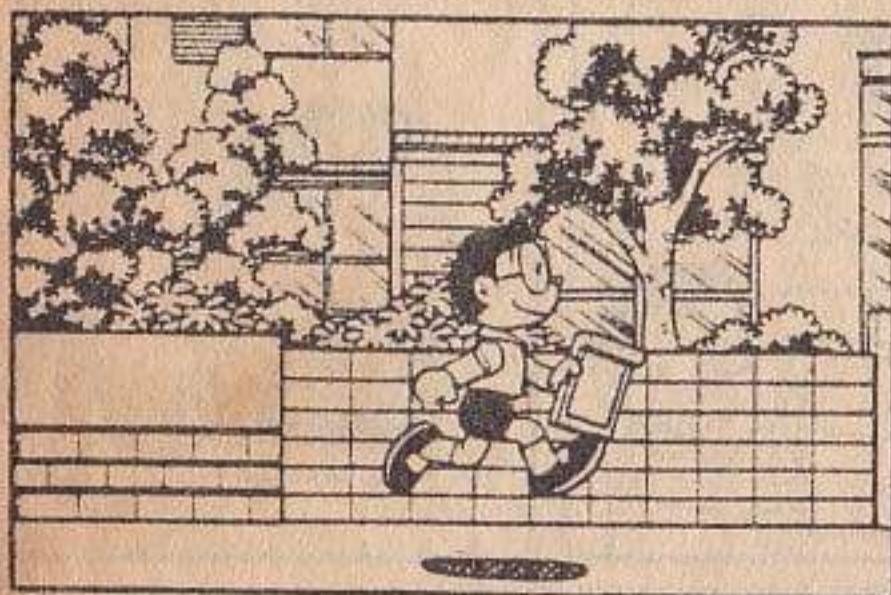












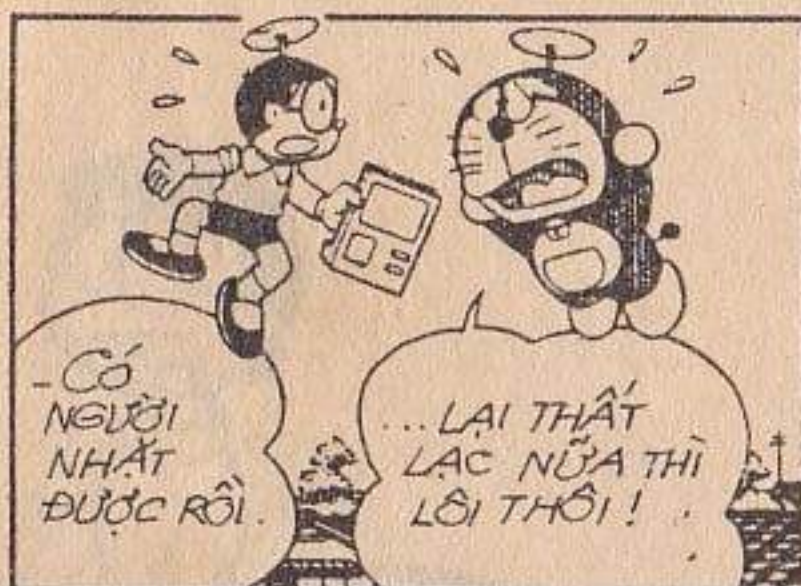
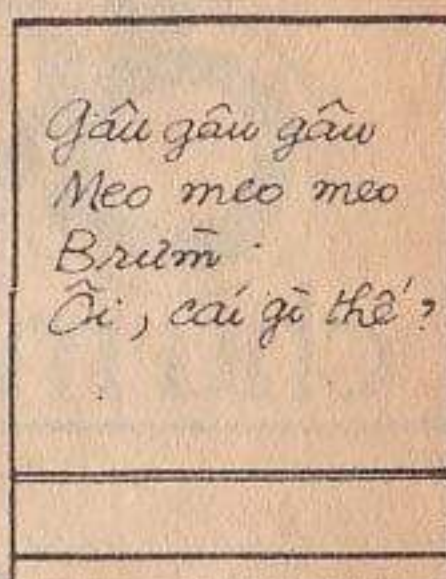








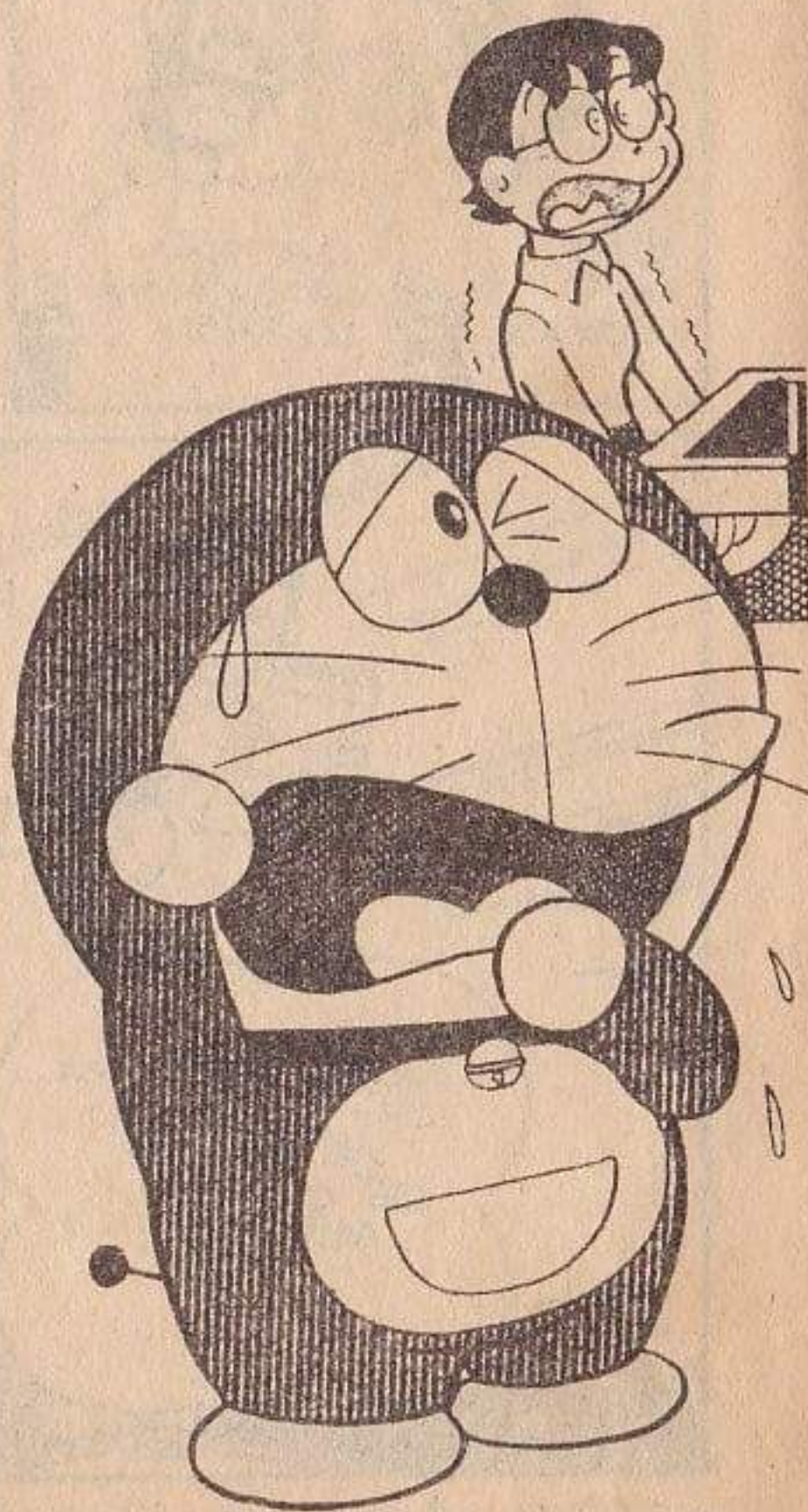






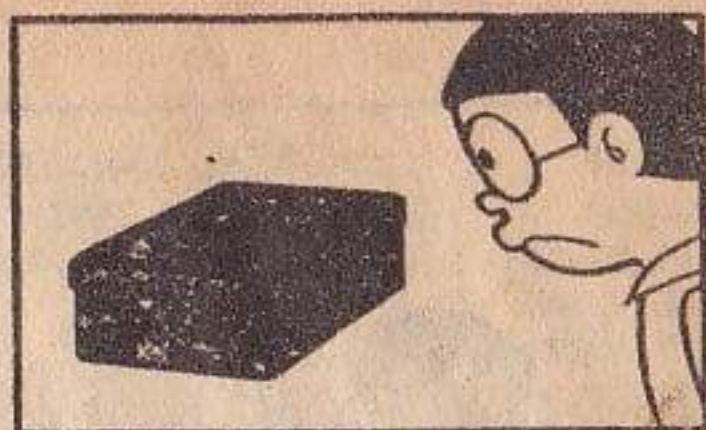
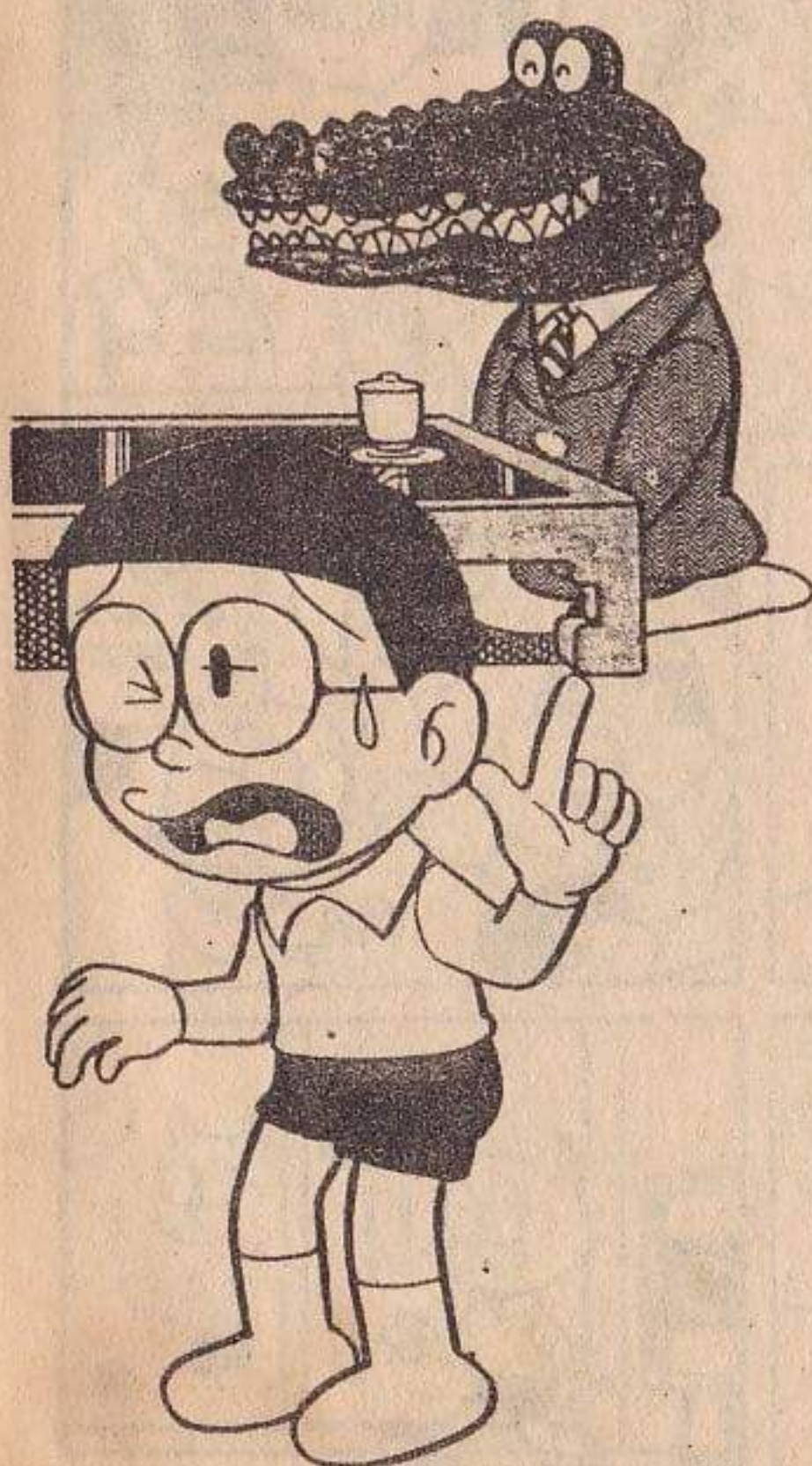
# đội mông

## chú mèo? thông minh

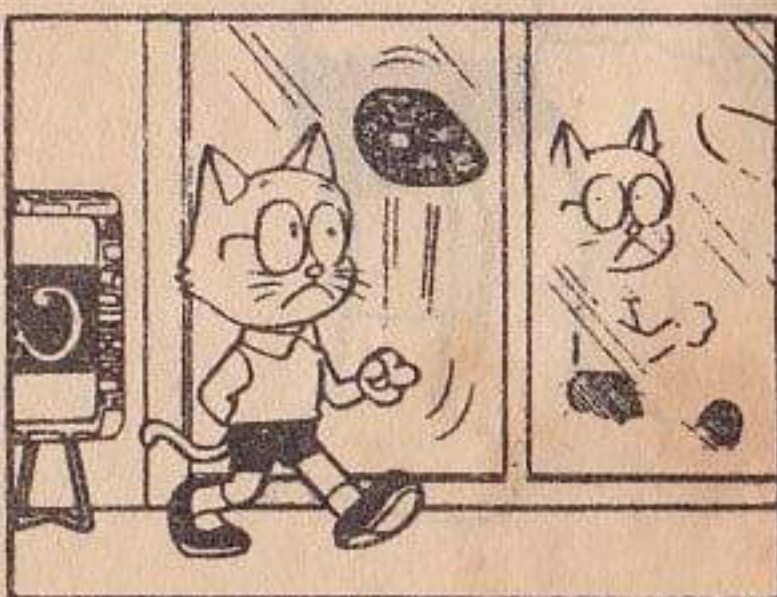
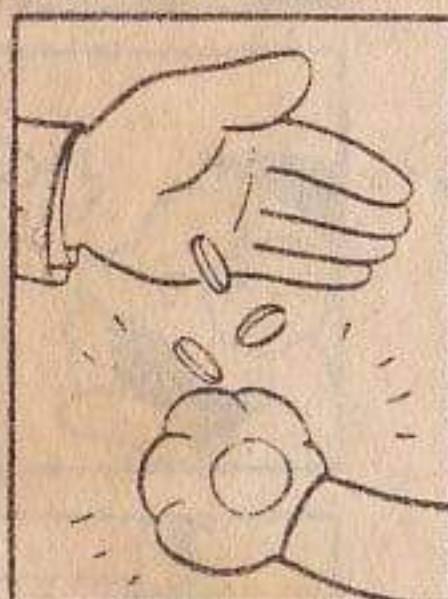
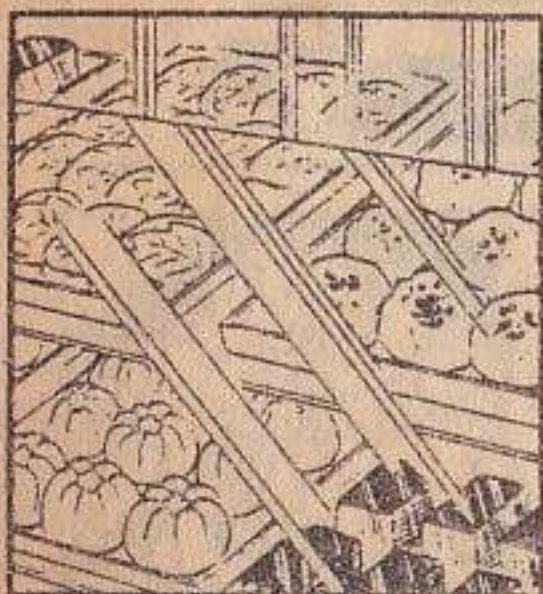




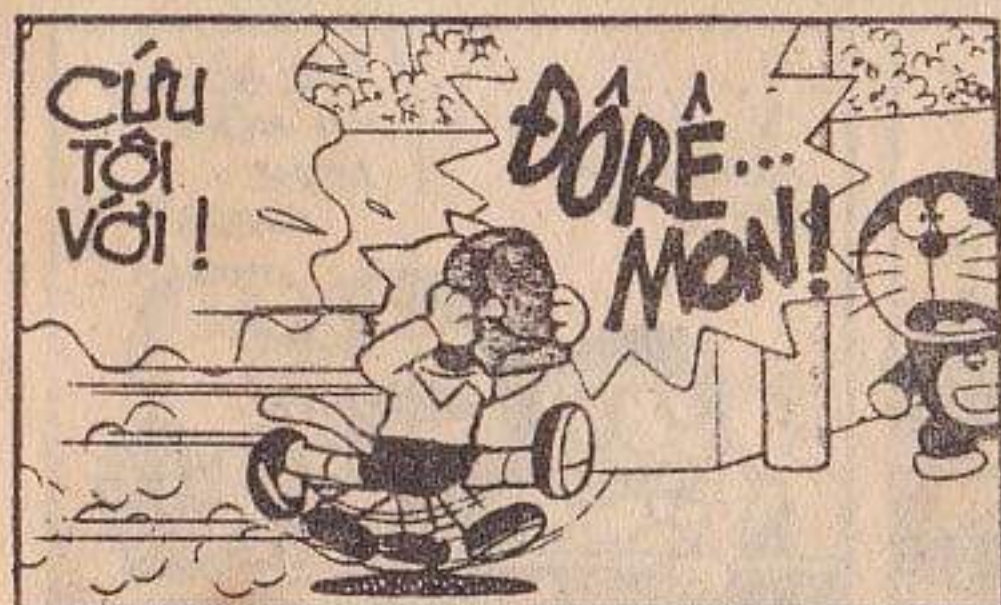
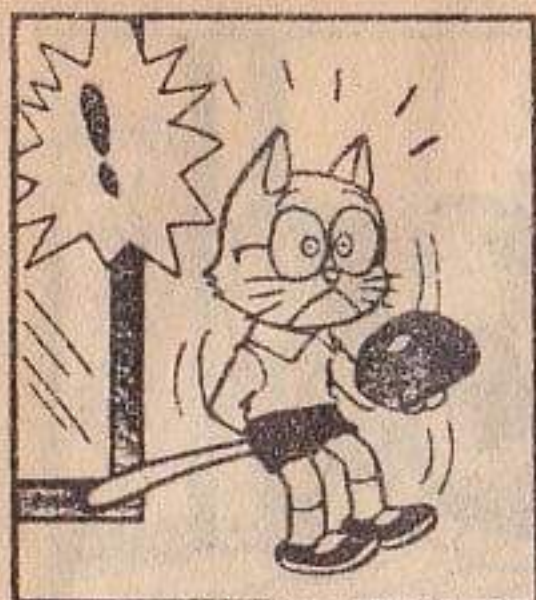
# BÁNH QUY BIẾN HÌNH







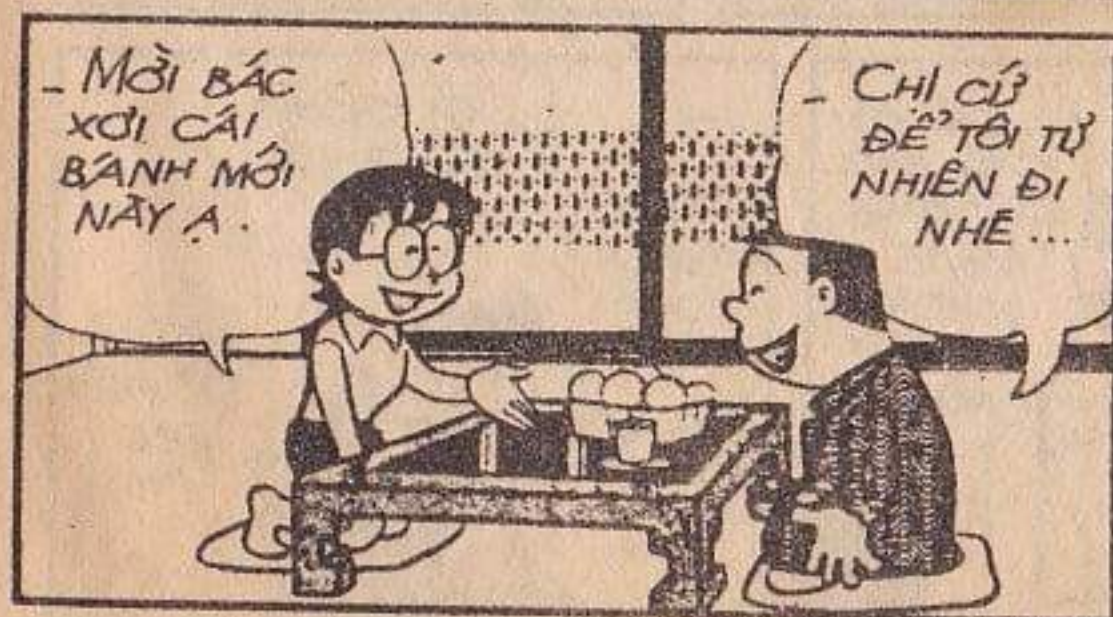
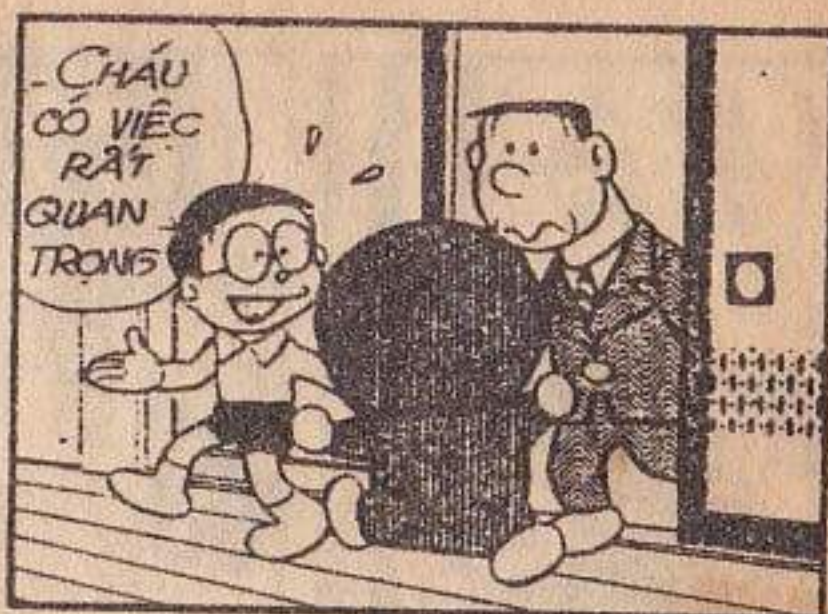








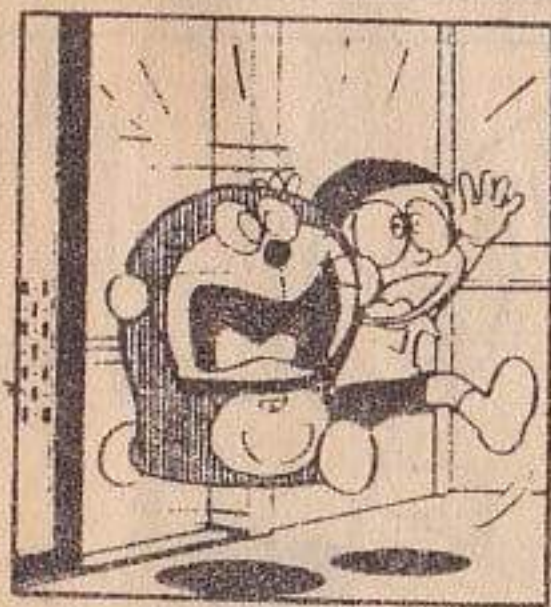
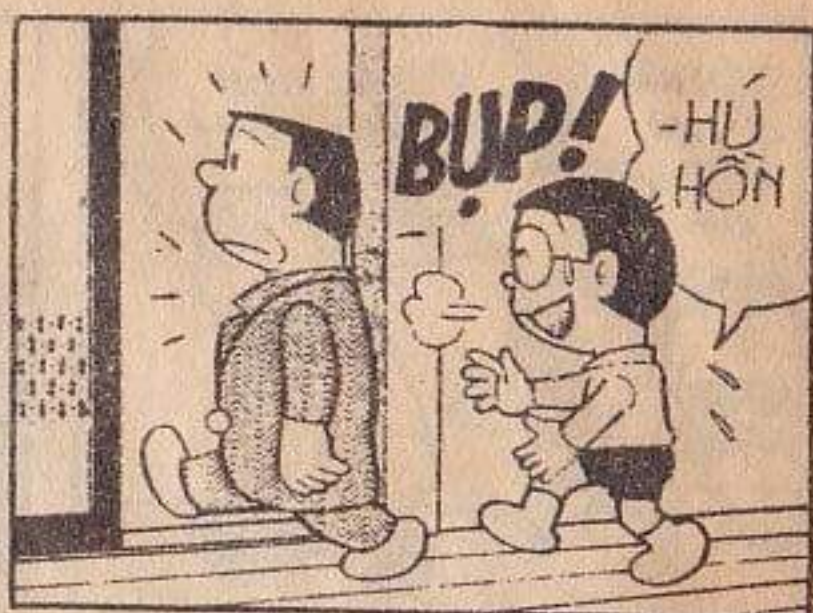














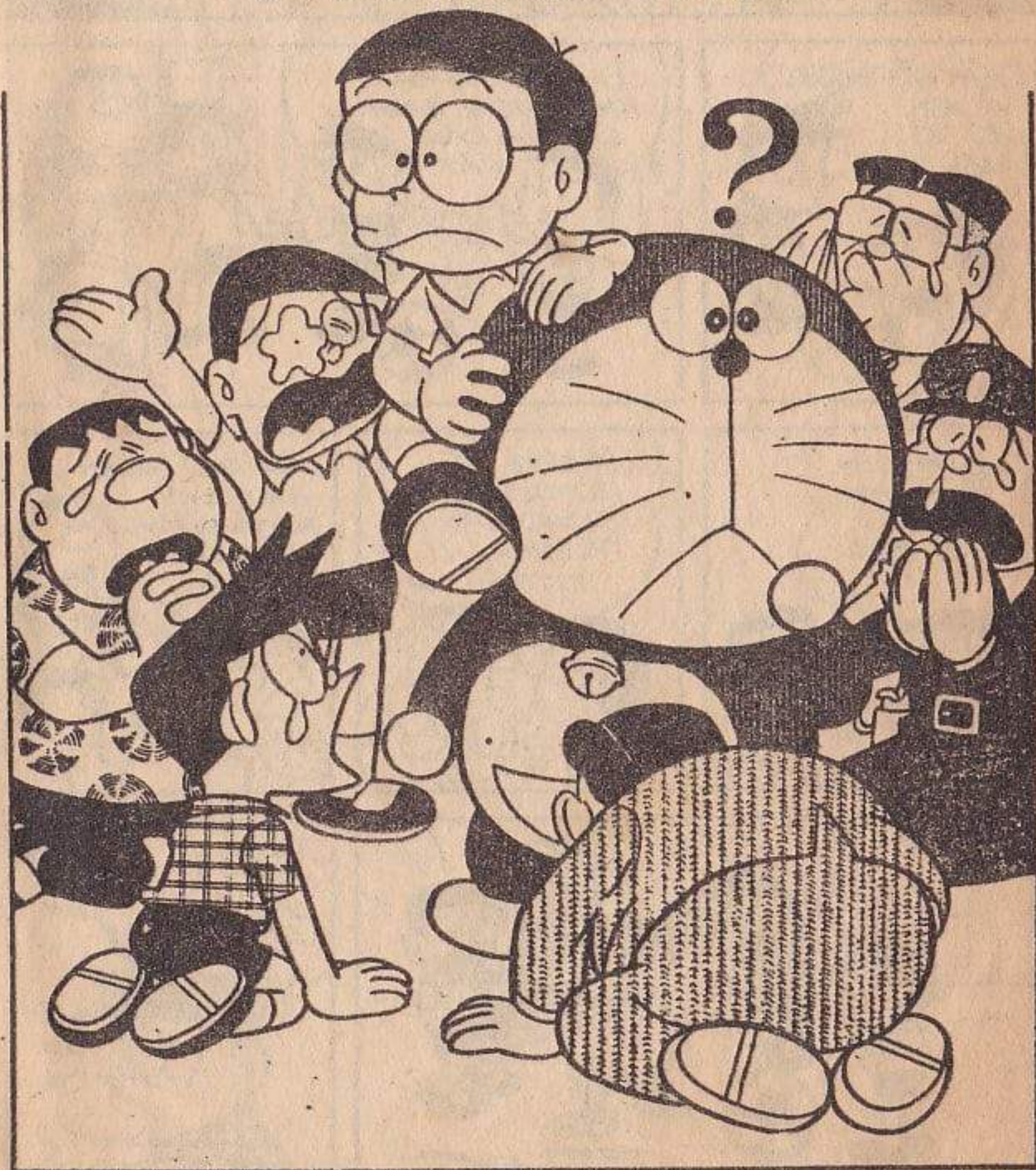




# đổi màu

chú mèo? thông minh

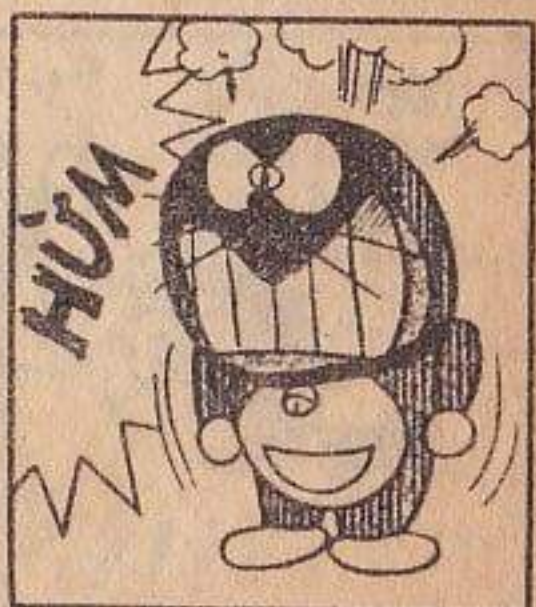
CÀO CÀO GIÚP HỎI CẢI



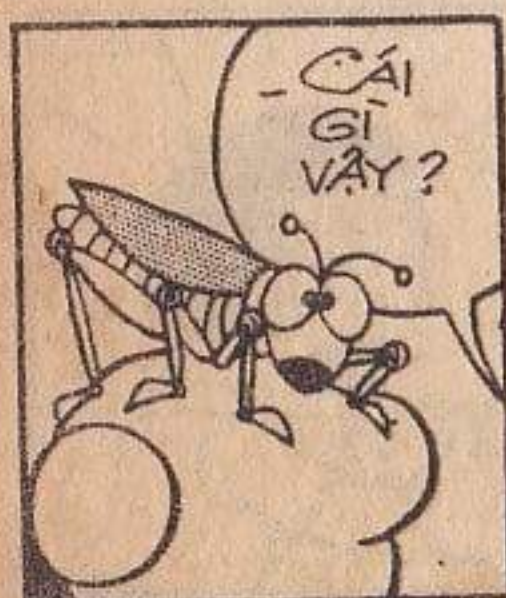
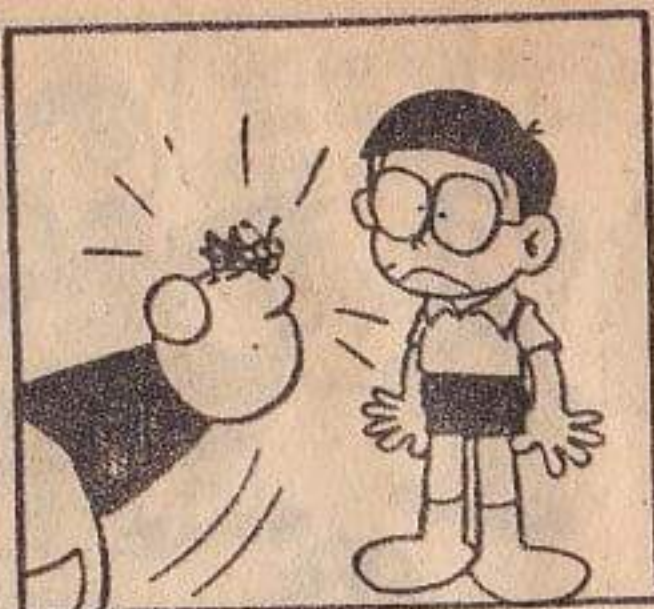








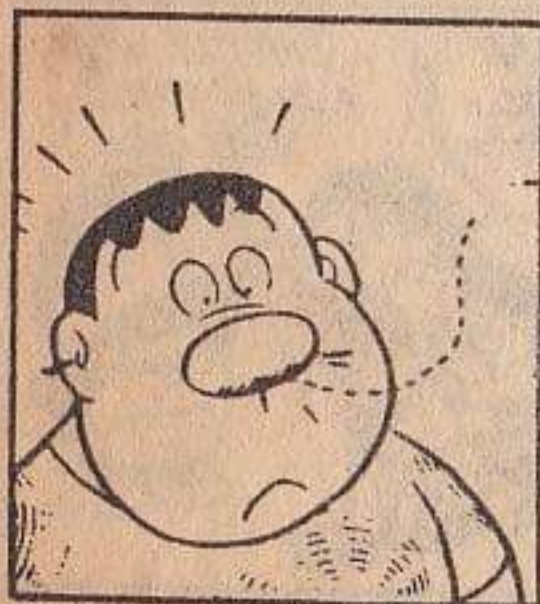
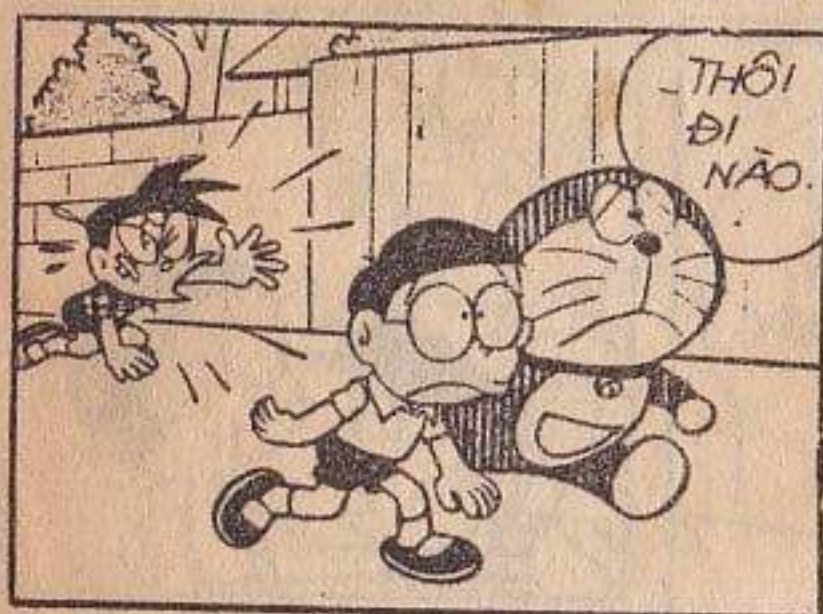




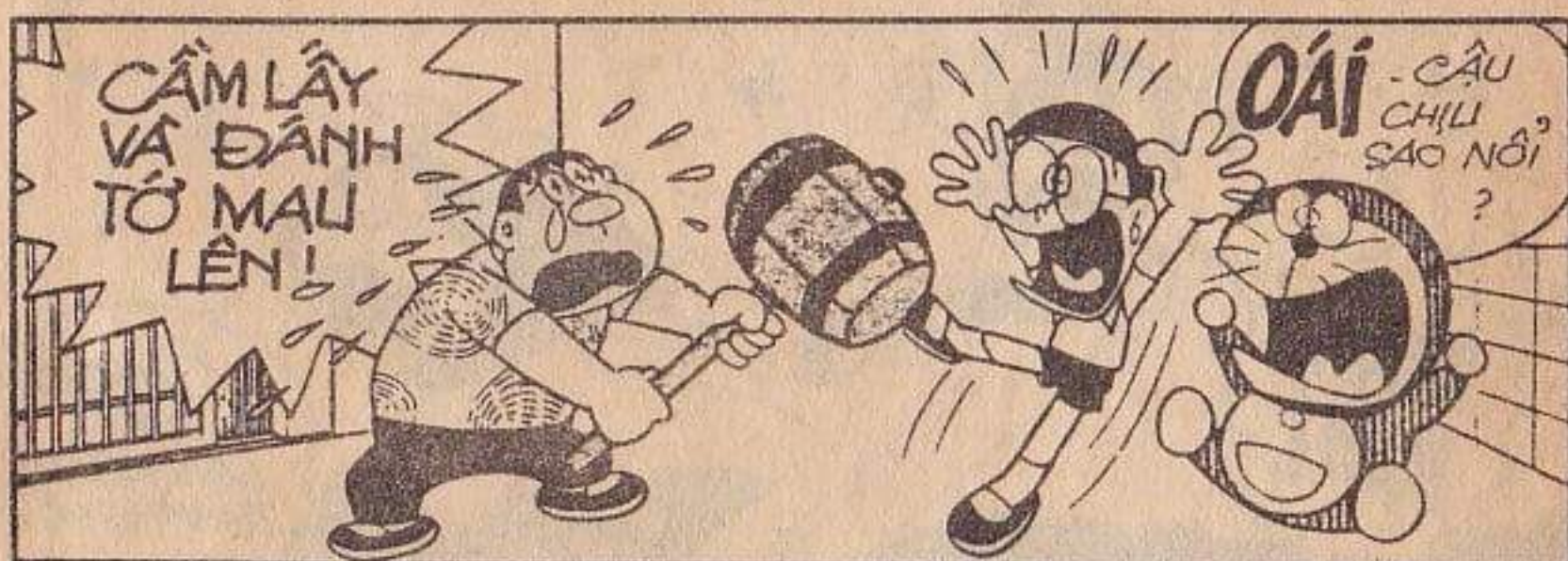
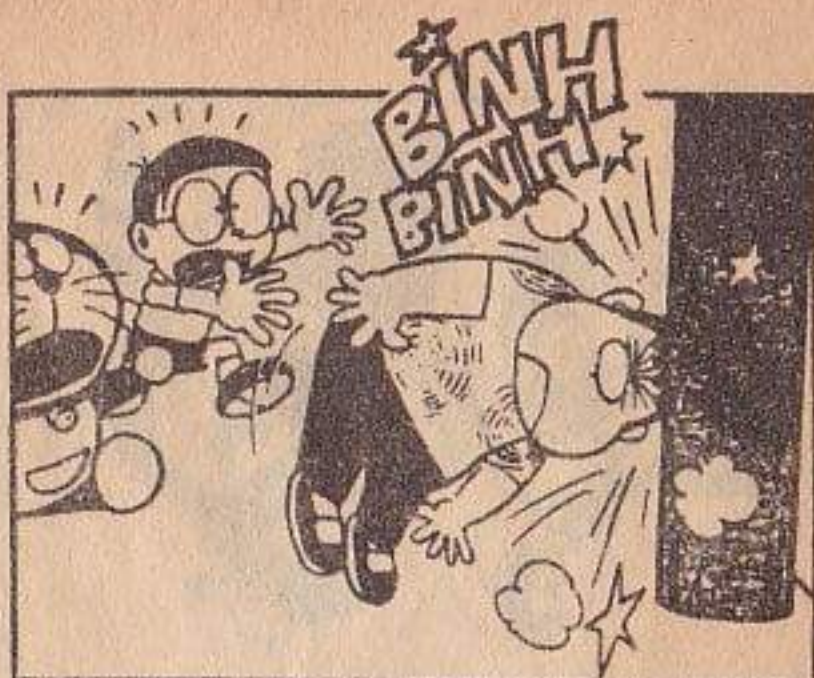
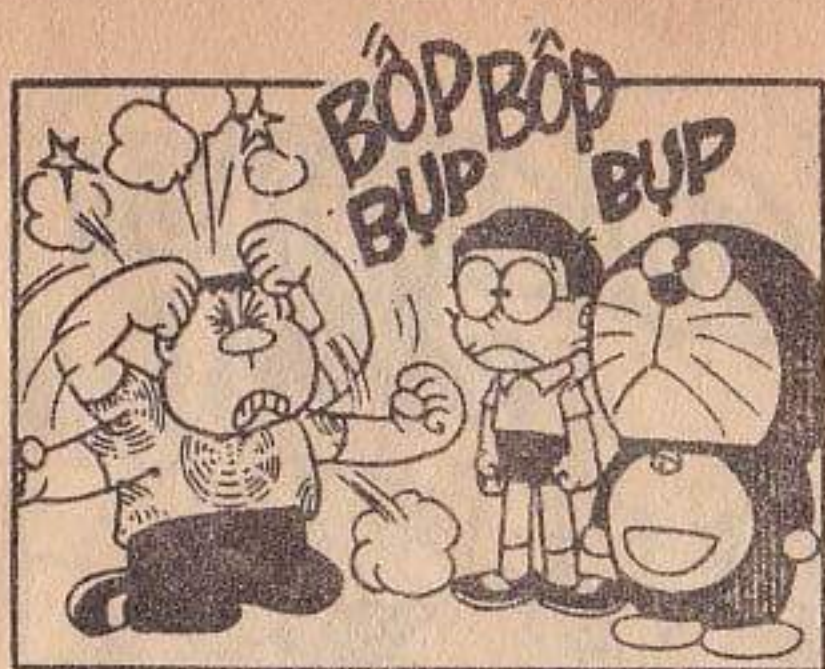




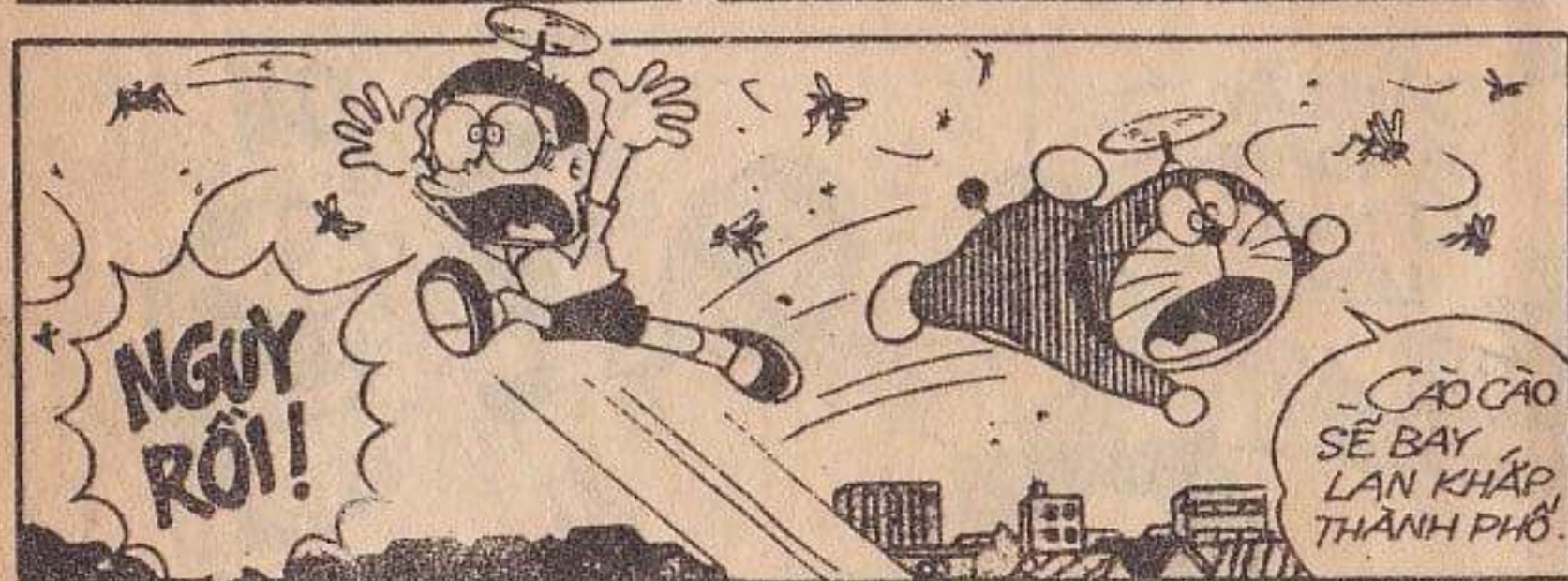
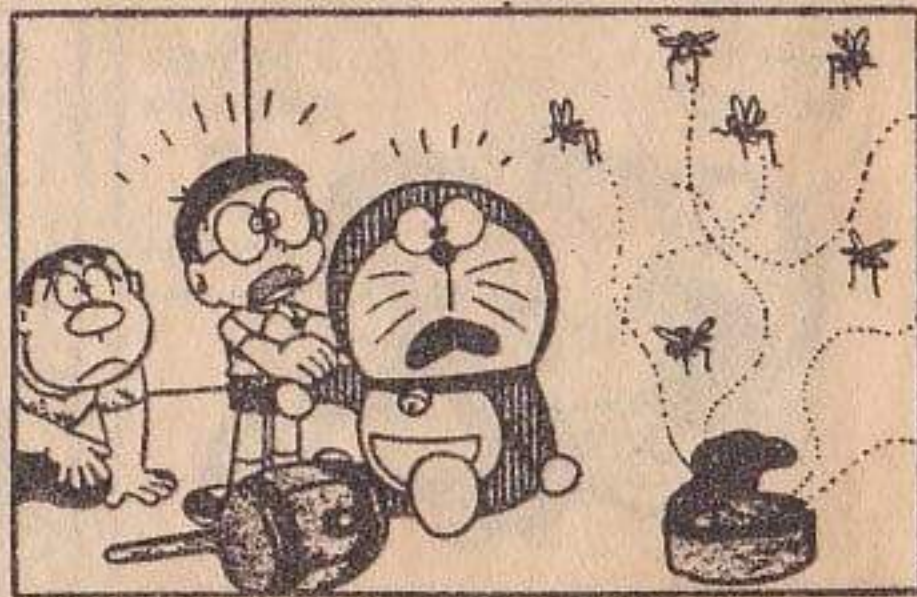
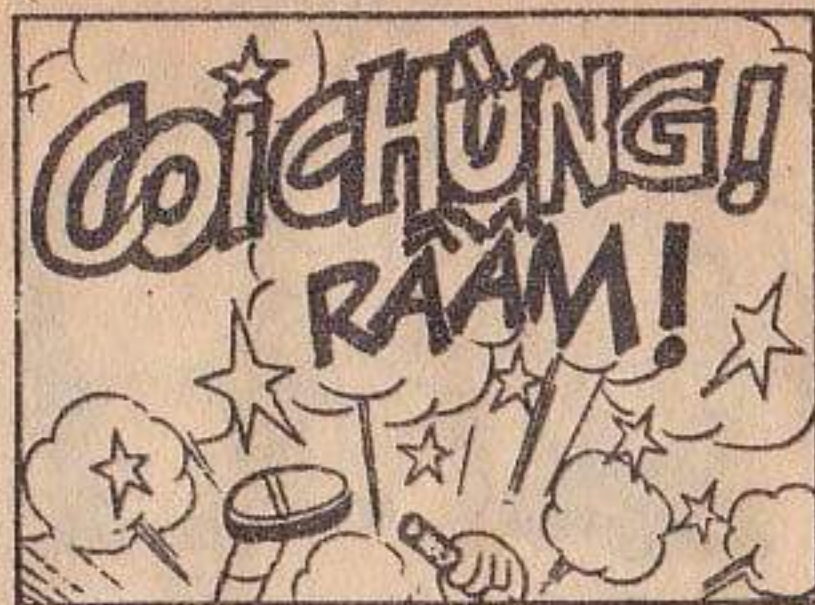
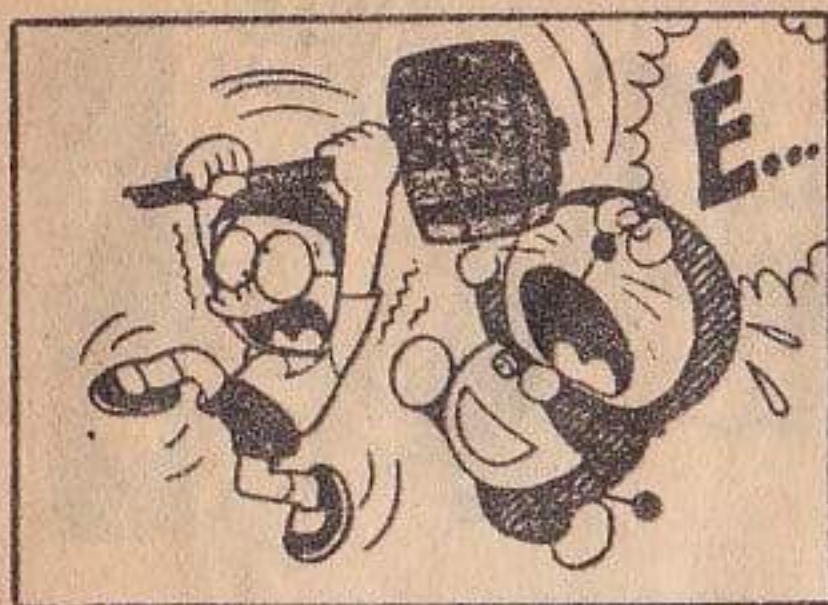












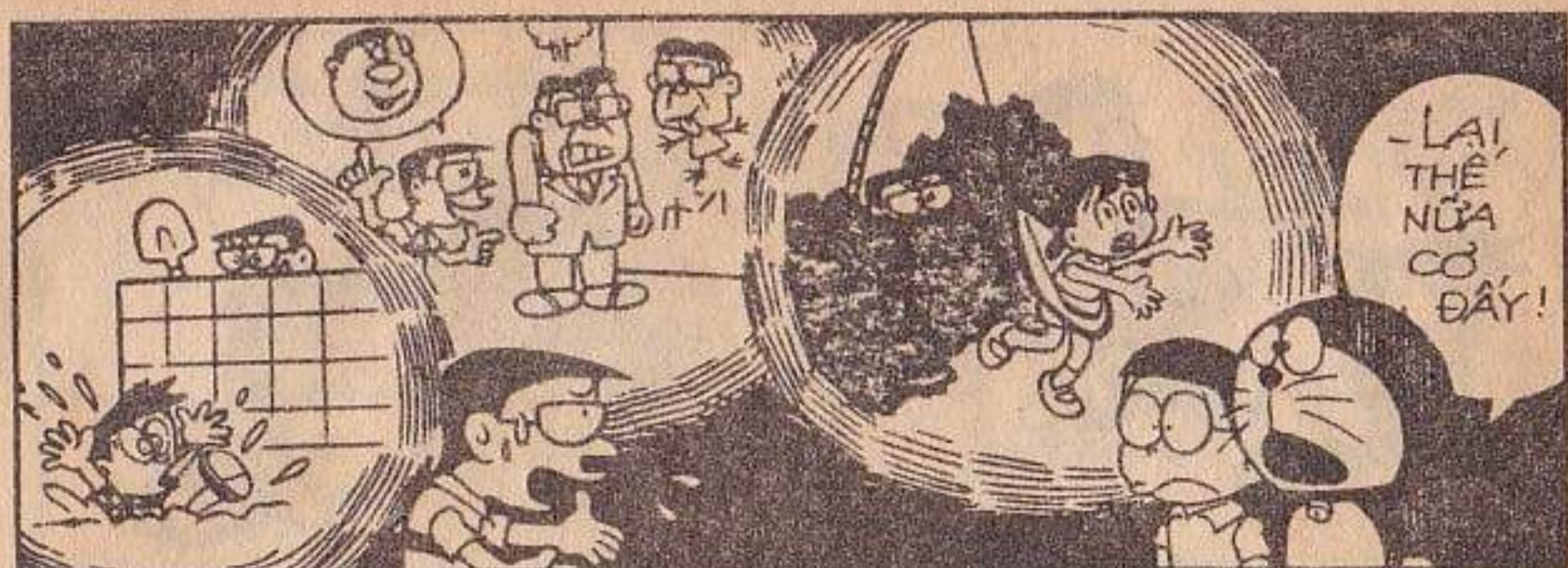
























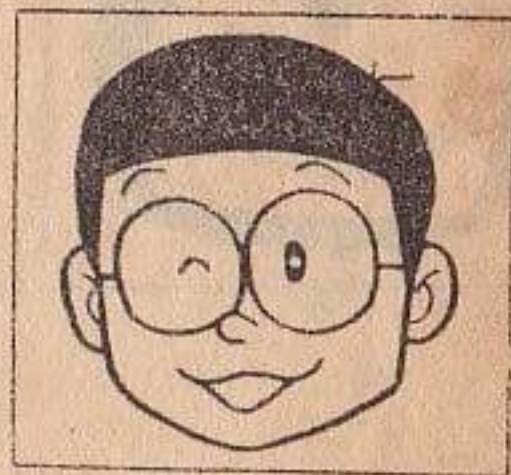


# đội mông

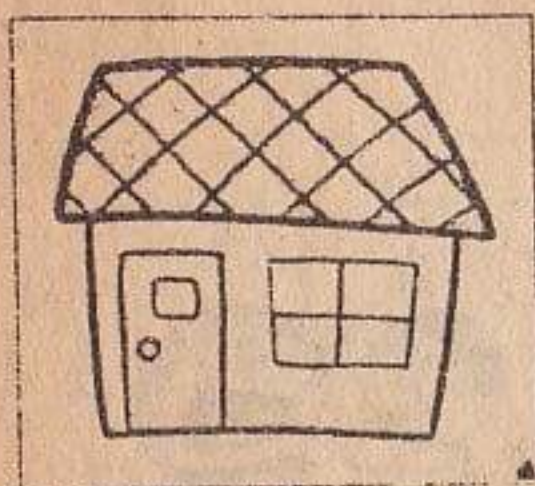
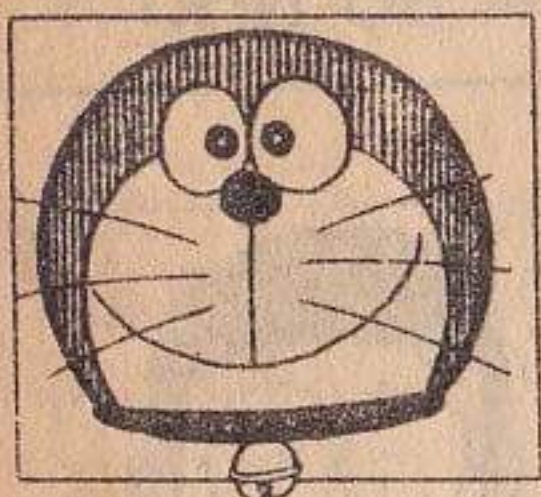
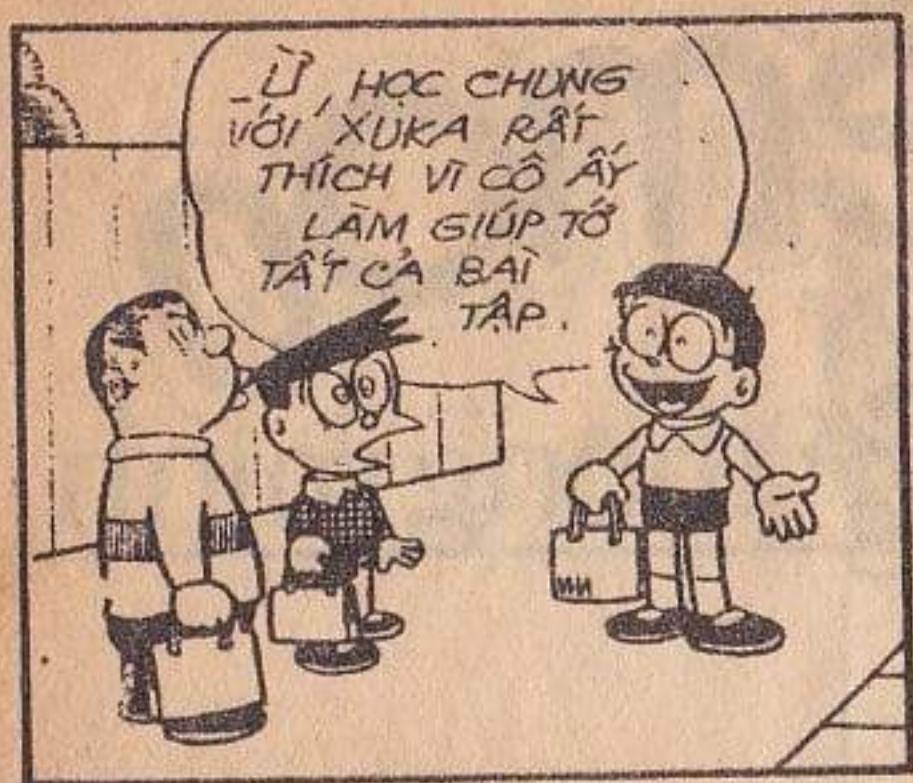
chú mèo thông minh



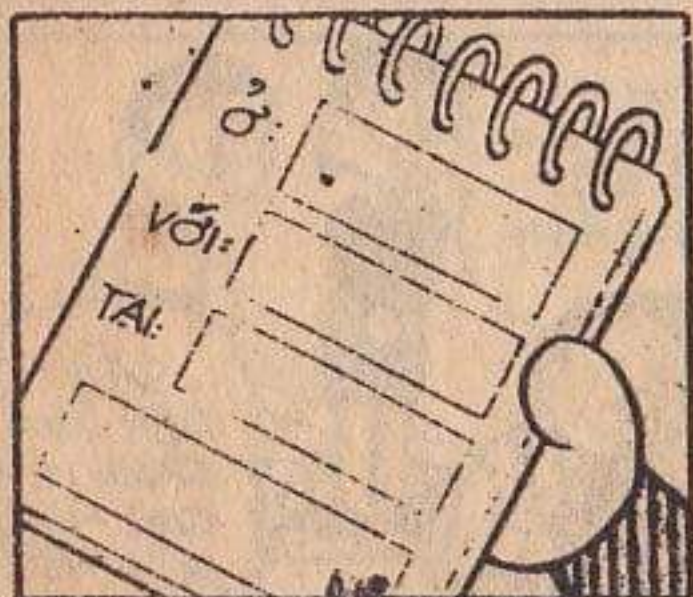
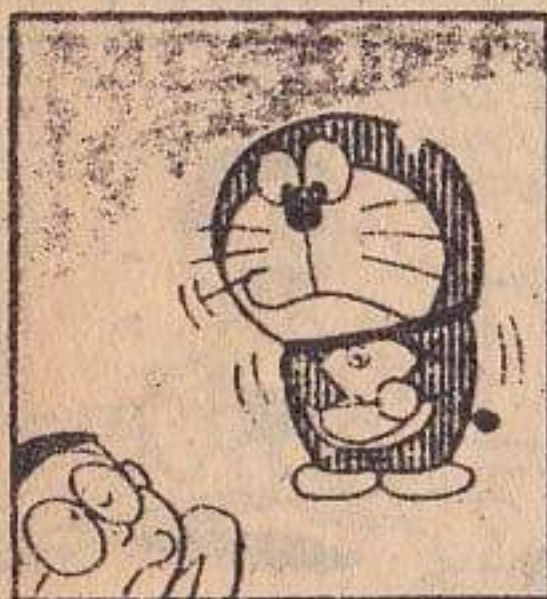
## QUYỀN SỞ NHƯ Ý



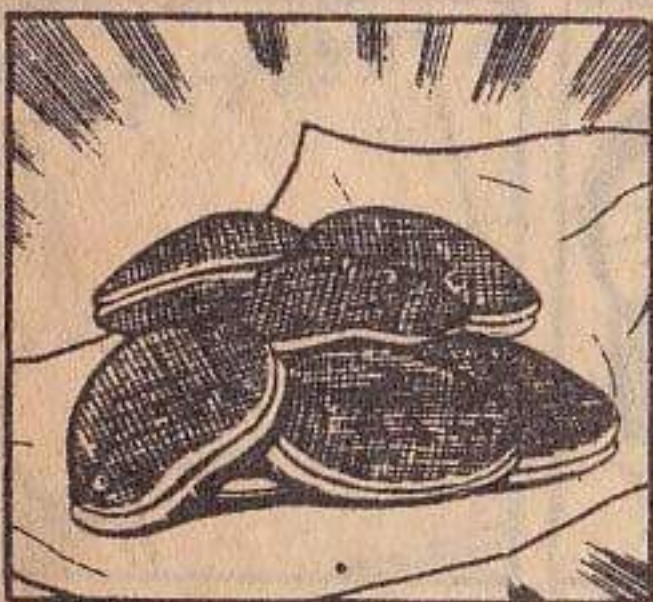
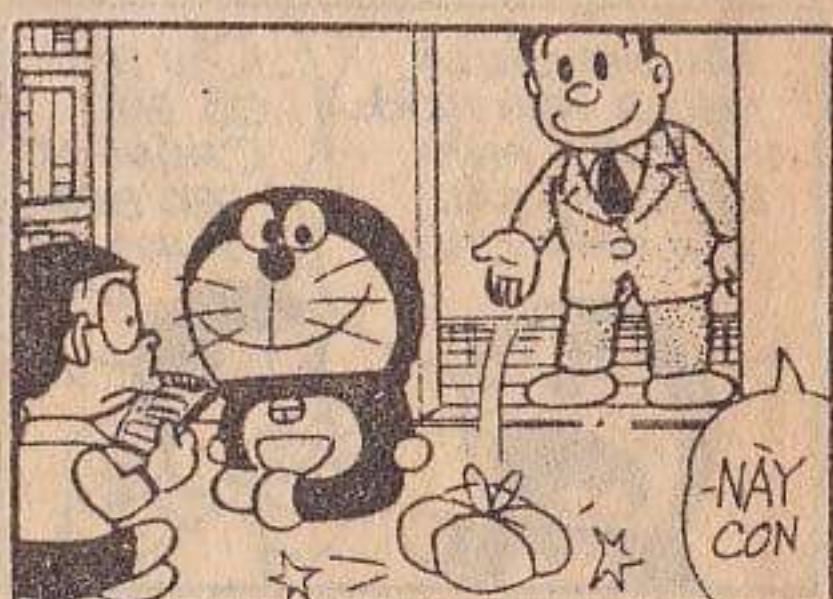




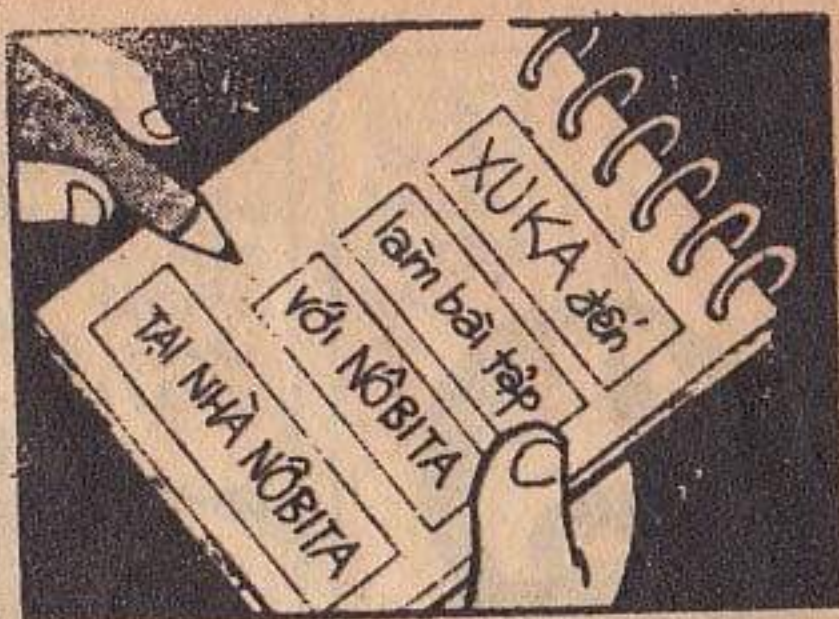








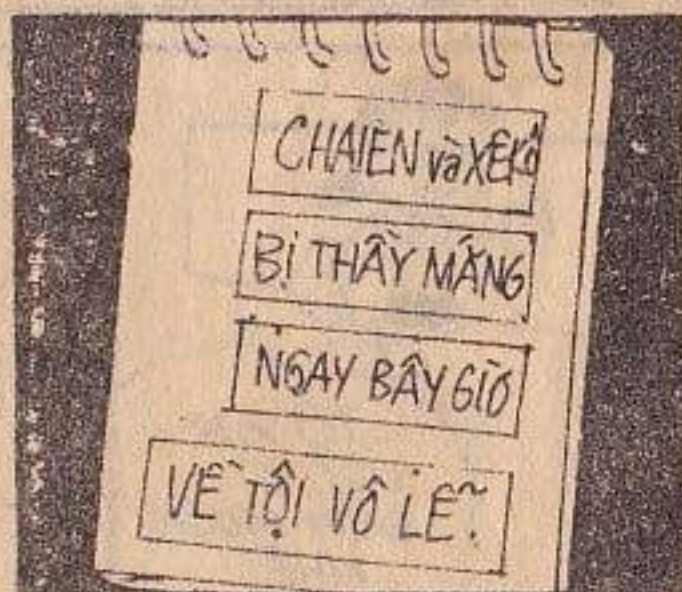
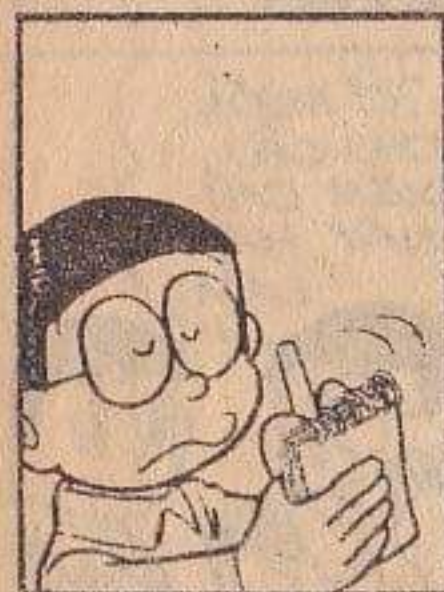




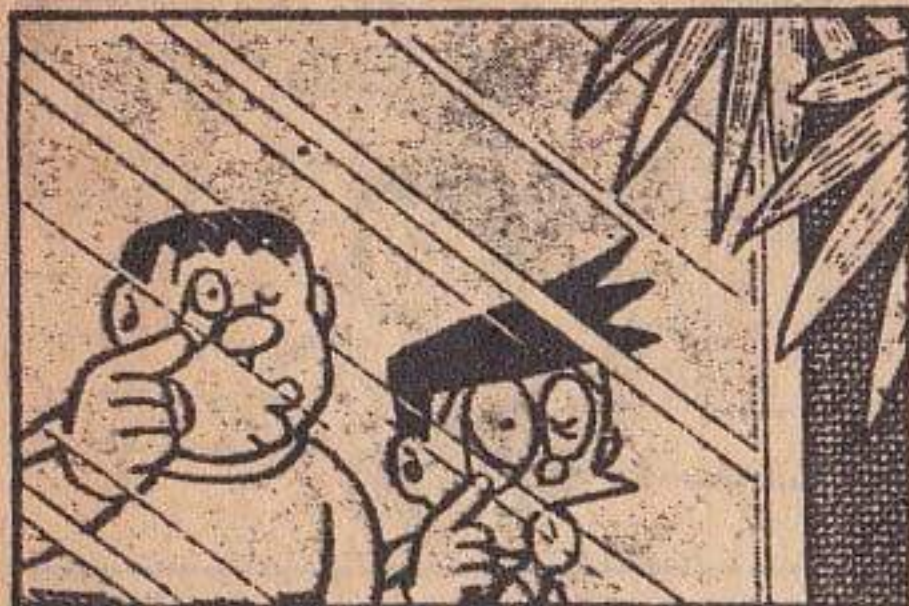




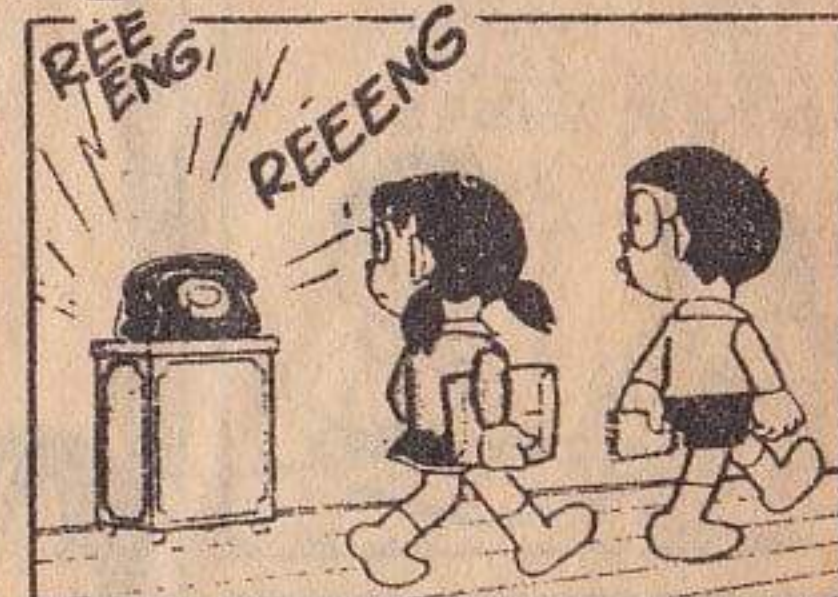




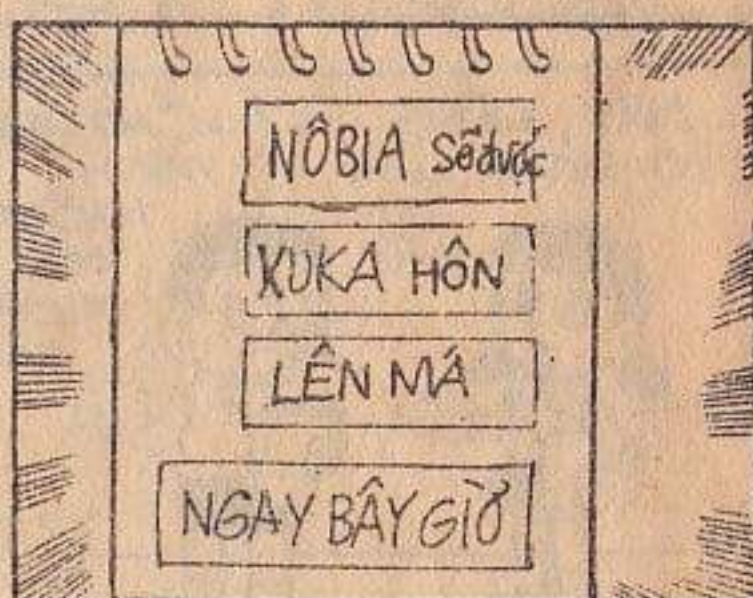














# MỤC LỤC

## TẬP 4 :

1) MẢNH ĐẤT NGƯỜI TÍ HON	9
2) NGỦ TRÊN THIÊN ĐƯỜNG	32
3) TÀU LƯỢN CHO TRẺ EM	44
4) ĐIỆN THOẠI ĐÊM KHUYA	54
5) MÁY IN THƯ	65
6) BÁNH QUI BIẾN HÌNH	72
7) CÀO CÀO GIÚP HỎI CẢI	81
8) QUYỀN SỞ NHƯ Ý	95





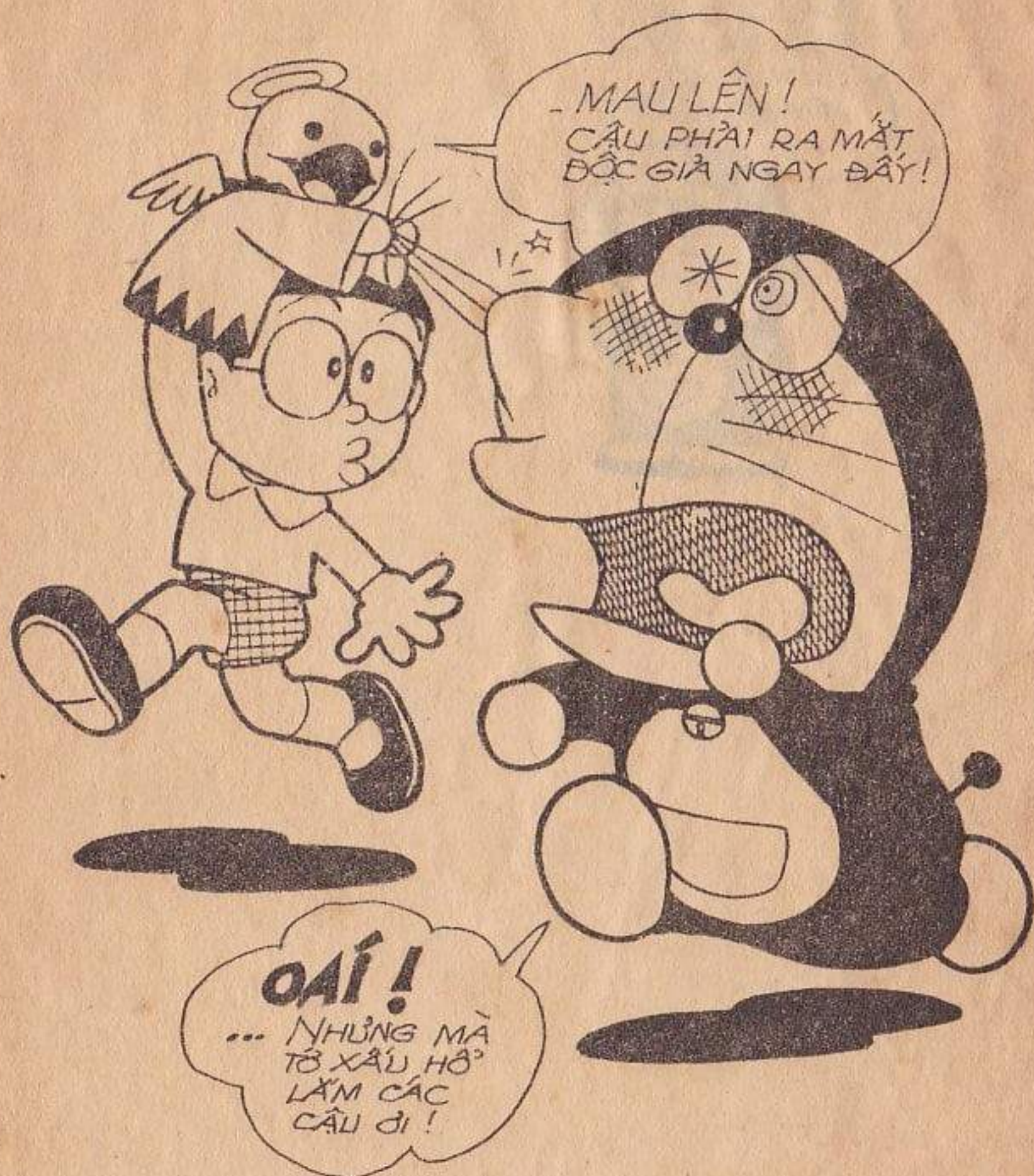
MỜI BẠN TIẾP TỤC THEO DÕI  
CÁC MẪU CHUYỆN KỲ THÚ VỀ  
CHÚ MÈO ĐÔRÊMON THÔNG  
MINH QUA CÁC TẬP:

---

**CHIẾC KHĂN BIẾN HÓA  
MÁY HÚT CHỮ  
NHỮNG NHÀ TẠO MỘT  
MẢNH ĐẤT NGƯỜI TÍ HON**







- MAU LÊN!  
CẬU PHẢI RA MẶT  
ĐỘC GIẢ NGAY ĐÂY!

**OÁI!**

... NHỮNG MÀ  
TỜ XẤU HỒ'  
LÀM CÁC  
CẬU ĐI!



NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1992





TÁC PHẨM ĐƯỢC HOAN NGHÊNH NHIỆT LIỆT  
TỪ 01.10.1974 ĐẾN 30.9.1991 CUỐN SÁCH ĐÃ  
ĐƯỢC TÁI BẢN 105 LẦN TẠI NHẬT BẢN VÀ  
CÁC NƯỚC CHÂU Á, ĐẶC BIỆT LÀ THÁI LAN  
CUỐN SÁCH ĐÃ ĐƯỢC IN ĐI IN LẠI RẤT  
NHIỀU LẦN.



MỜI BẠN TIẾP TỤC THEO DÕI  
CÁC MẪU CHUYỆN KỶ THÚ VỀ  
CHÚ MÈO ĐÔRÊMON THÔNG  
MINH QUA CÁC TẬP:

**CHIẾC KHĂN BIẾN HÓA  
MÁY HÚT CHỮ  
NHỮNG NHÀ TẠO MỘT  
MẢNH ĐẤT NGƯỜI  
TÍ HON**

**GIÁ 3.000Đ**